叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《最后的十字军》(the Last Crusade) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《最后的十字军》(The Last Crusade)

[ðə; ði]	[læst]	[kruːˈseɪd]
THE	**LAST**	**CRUSADE**
这	最后的	运动

最后的十字军东征

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	[eɪtʃ]	.	[smɪθ]
BY	**GEORGE**	**H**	**.**	**SMITH**
经过	乔治	H	.	史密斯

作者：乔治·H·史密斯

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	[ɪn]	[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˈbɪldɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]
It was	**part of**	**a picture**	**in**	**part of**	**a building**	**that**	**had**
它 曾是	部分 的	一个 图片	在	部分 的	一个 建筑	那	有

它是建筑物的一部分，也是一幅图画的一部分。

[wʌns]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ˈluːvər]	.
once	**been**	**the**	**Louvre**	**.**
一次	到过	这	卢浮宫	.

这里曾是卢浮宫。

[ænd; ənd]	[ˈsʌmwer]	[bæk]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[lɔːst]
And	**somewhere**	**back**	**in his**	**lost**
和	某处	后退	在 他的	丢失的

在他迷失的某个地方

[ˈmeməri]	,	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	"	[ˈwaɪti]	"	.	.	.	.
memory	**,**	**it was**	**also**	**a**	**name**	**for**	**"**	**Whitey**	**"**	**.**	**.**	**.**
记忆	,	它 曾是	还	一个	姓名	为了	"	白人	"	.	.	.

在我的记忆中，它也是"怀蒂"的别称.....

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	[ˈiːtekst][wʌz; wəz]	[prəˈduːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这 电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	[ˈsaɪəns]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	,	[ˈfebrueri]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**February**	**1955**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1955年2月。

[ɪkˈstensɪv]	[ˈriːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌnˈkʌvər]	[ˈeni]	[ˈevɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	[ˈkɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪˈnuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这 发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

"	[ˈdʒuːljəs]	[ˈsiːzər]	[neɪmd]	[ðɪs]	[pleɪs]	-	[luːˈtiːʃə]	-	-	,	[wɪtʃ]	[miːnz]	-	[ðə; ði]	[mʌd]	[taʊn]
"	**Julius**	**Caesar**	**named**	**this**	**place**	**'**	**Lutetia**	**Parisiorum**	**'**	**,**	**which**	**means**	**'**	**the**	**mud**	**town**
"	尤利乌斯	凯撒	命名	这	地方	-	卢泰西亚	-	-	,	哪个	方法	-	这	泥	镇

[ʌv; əv][ðə; ði]	-	-	.
of the	**Parissii**	**'**	**.**
的 这	-	-	.

"尤利乌斯·凯撒将此地命名为'Lutetia Parisiorum'，意思是'帕里西人的泥城'。"

['leɪtər][ɑːn]['piːp(ə)l][gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [laɪt] , -

Later	on	people	got	around	to	calling	it	'	the	city	of	light	,	'
之后	在	人们	得到	大约	到	呼叫	它	-	这	城市	的	光	,	-

后来人们开始称它为"光之城"。

" ['mɑːti] ['koʊlmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Marty	Coleman	was	saying	.
"	马蒂	科尔曼	曾是	说	.

"马蒂·科尔曼是这么说的。"

" [wel] , ['dʒuːljəs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [ə; eɪ][lɑːt]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

"	Well	,	Julius	was	sure	as	hell	a	lot	closer	to	the	truth	than	those
"	出色地	,	尤利乌斯	曾是	当然	作为	地狱	一个	很多	更近	到	这	真相	比	那些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

"嗯，朱利叶斯肯定比其他人更接近真相。"

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	I	tell	him	.
"	我	告诉	他	.

我告诉他。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɪn] [wɒts] [left][ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

We	was	sitting	in	the	mud	in	what's	left	of	some	big	building	and	me
我们	曾是	坐着	在	这	泥	在	是什么	左边	的	一些	大的	建筑	和	我

[ænd; ənd][dʒoʊ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːti] ,

and	Joe	White	was	listening	to	Marty	,
和	乔	白色的	曾是	聆听	到	马蒂	,

我们当时坐在一片泥泞中，在一栋大楼的残骸里，我和乔·怀特正在听马蒂说话。

['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] .

our	Sergeant	,	talking	like	he	always	does	.
我们的	军士	,	说	喜欢	他	总是	做	.

我们的中士，像往常一样说话。

[wen] [aɪ] [sez] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][siː] .

When	I	says	the	sergeant	was	talking	I	mean	he	was	talking	over	the	C	.
什么时候	我	说道	这	军士	曾是	说	我	意思是	他	曾是	说	超过	这	C	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

我说警官在说话，是指他在用无线电通话时大声说话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɜːrkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - -

the	Company	Communication	Circuit	because	what	with	having	our	mecho	-
这	公司	沟通	电路	因为	什么	和	拥有	我们的	-	-

['ɑːrmər][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hel] ,

armor	on	and	the	other	side	raising	a	little	hell	,
盔甲	在	和	这	其他	边	提高	一个	小的	地狱	,

公司通讯线路，因为我们穿着机甲装甲，而对方又闹得不可开交。

[wiː; wi] ['kudnt] [ʌv; əv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['eni] ['ʌðər] [wei] .

we	couldn't	of	heard	him	any	other	way	.
我们	不能	的	听到	他	任何	其他	方式	.

我们不可能通过其他方式听到他说话。

" [jeə] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [wɔːrd] .

"	Yeah	,	I	guess	you're	right	,	Ward	.
"	是的	,	我	猜测	你是	正确的	,	沃德	.

"是啊，我想你是对的，沃德。"

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ˌeni'mɔ:r] , " ['koʊlmən] [əd'mɪtɪd] .

There	isn't	much	light	around	here	anymore	,	"	Coleman	admitted	.
那里	不是	很多	光	大约	这里	不再	,	"	科尔曼	承认	.

"这里已经没什么光线了，"科尔曼承认道。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [laɪt] [ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə'raʊnd] [hɪr] [ði:z] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [fler] [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['goʊɪŋ]

"	The	only	light	you	ever	see	around	here	these	days	is	a	flare	or	a	rocket	going
"	这	仅有的	光	你	曾经	看	大约	这里	这些	天	是	一个	耀斑	或者	一个	火箭	去

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

"如今你在这里唯一能看到的光亮就是飞过的照明弹或火箭。"

" [waɪt] [sez] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [flæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	White	says	in	that	funny	flat	voice	of	his	.
"	白色的	说道	在	那	有趣的	平坦的	嗓音	的	他的	.

"怀特用他那滑稽的平淡嗓音说道。"

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['koʊlmən] [wʊd] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['hedˌpis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

From	time	to	time	Coleman	would	lift	the	headpiece	of	his	armor	above	the
从	时间	到	时间	科尔曼	会	举起	这	头巾	的	他的	盔甲	多于	这

[paɪl][ʌv; əv] ['rʌbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ][bɪg]['oʊpən]

pile	of	rubble	in	front	of	us	and	take	a	quick	look	out	over	the	big	open
桩	的	瓦砾	在	正面	的	我们	和	拿	一个	快的	看	出去	超过	这	大的	打开

[skwer] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [hoʊld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

square	toward	where	the	enemy	was	holed	up	on	the	other	side	.
正方形	朝向	在哪里	这	敌人	曾是	有孔的	向上	在	这	其他	边	.

科尔曼时不时会抬起他盔甲的头盔，越过我们面前的瓦砾堆，快速地向开阔的广场另一边敌人藏身的地方望去。

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['hi:d] [drɔ:] [smɔ:l] [ɑ:rm] [ɔ:r] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['faɪər] .

About	half	the	time	he'd	draw	small	arm	or	automatic	fire	.
关于	一半	这	时间	他会	画	小的	手臂	或者	自动的	火	.

大约有一半的时间他会拔出小型武器或自动武器进行射击。

" [ðoʊz] [bɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv][ˌɪnfrə'red] ['aipi:siz] [tu:] , " [hi:; hi] [sez] [æz; əz][hi:; hi][sets] [daʊn] .

"	Those	birds	must	have	infrared	eyepieces	too	,	"	he	says	as	he	sets	down	.
"	那些	鸟类	必须	有	红外线的	目镜	也	,	"	他	说道	作为	他	套	向下	.

"那些鸟肯定也有红外目镜，"他一边说着一边坐了下来。

" [ɑ:] [ðeɪ] [eint] ['i:v(ə)n][gɑ:t] - - ['ɑ:rmər] , " [aɪ] [sez] .

"	Ah	they	ain't	even	got	mecho	-	armor	,	"	I	says	.
"	啊	他们	不是	甚至	得到	-	-	盔甲	,	"	我	说道	.

"啊，他们连机甲都没有，"我说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['bɑ:di]['ɑ:rmər][ænd; ənd] ['helmits] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf]

"	No	,	but	they	have	body	armor	and	helmets	with	quite	a	bit	of	stuff
"	不	,	但	他们	有	身体	盔甲	和	头盔	和	相当	一个	少量	的	东西

[ɪn][ðem; ðəm] . "

in	them	.	"
在	他们	.	"

"不，但他们有防弹衣和头盔，里面有很多东西。"

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [eint] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [laɪk][wi:; wi][gɑ:t] .

"	I'll	bet	they	ain't	got	anything	like	we	got	.
"	患病的	赌注	他们	不是	得到	任何事物	喜欢	我们	得到	.

我敢打赌，他们肯定没有我们拥有的这些东西。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [faɪn] [raɪt] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][wiː; wi][wʌz; wəz]

"	I	was	feeling	pretty	fine	right	then	thinking	how	much	better	off	we	was
"	我	曾是	感觉	漂亮的	美好的	正确的	然后	思维	如何	很多	更好的	离开	我们	曾是

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [dʒəu][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

than	the	poor	joes	in	the	infantry	.
比	这	贫穷的	乔	在	这	步兵	.

"当时我感觉非常好，心想我们比步兵里的那些穷苦家伙们好太多了。"

[wiː; wi][dəunt][dʒʌst] [faɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['suːts] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] - [ɪm] .

We	don't	just	fight	in	our	suits	,	we	live	in	'	em	.
我们	不	只是	斗争	在	我们的	西装	,	我们	居住	在	-	呃	.

我们不仅穿着西装打仗，我们生活也穿着西装。

[ðeɪ] [eint] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mekənaɪzd] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['bærəks] ,

They	ain't	only	a	mechanized	suit	of	armor	,	they're	our	barracks	,
他们	不是	仅有的	一个	机械化	套装	的	盔甲	,	它们是	我们的	兵营	,

它们不仅仅是一套机械化的盔甲，它们是我们的兵营。

['mesrʊm] [ænd; ənd] [lə'triːn] [ænd; ənd][ɔːl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪn] [pruːf] .

messroom	and	latrine	and	all	radiation	and	rain	proof	.
休息室	和	厕所	和	全部	辐射	和	雨	证明	.

餐厅、厕所以及所有防辐射和防雨设施。

[wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] ['faɪər] ['paʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mɔːr] ['reɪdioʊ]

We	got	more	fire	power	than	a	company	of	infantry	and	more	radio
我们	得到	更多的	火	力量	比	一个	公司	的	步兵	和	更多的	收音机

[ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tæŋk] .

equipment	than	a	tank	.
设备	比	一个	坦克	.

我们的火力比一个步兵连还强，无线电设备比一辆坦克还多。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][lɑːts] [wɜːrs] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] , " [aɪ] [sez] .

"	You	know	there's	lots	worse	ways	of	fighting	a	war	,	"	I	says	.
"	你	知道	有	很多	更糟	方式	的	斗争	一个	战争	,	"	我	说道	.

"你知道还有很多更糟糕的打仗方式，"我说。

" [juː; jʊ] [klaɪm] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbiːz][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːl] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn]

"	You	climb	into	one	of	these	babies	and	they	seal	you	up	like	a	sardine
"	你	爬	进入	一	的	这些	婴儿	和	他们	海豹	你	向上	喜欢	一个	沙丁鱼

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][juːz]

but	at	least	you're	warm	and	dry	and	you	don't	even	have	to	use
但	在	至少	你是	温暖的	和	干燥	和	你	不	甚至	有	到	使用

[jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] .

your	own	feet	to	walk	.
你的	自己的	脚	到	走	.

"你钻进这些小玩意儿里，它们会像沙丁鱼罐头一样把你密封起来，但至少你是温暖干燥的，而且你甚至不用用自己的脚走路。"

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['tɑːmɪk] ['paʊər] [pæk] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . "

You	got	a	nice	little	atomic	power	pack	to	move	you	around	.	"
你	得到	一个	好的	小的	原子	力量	盒	到	移动	你	大约	.	"

你有个很棒的小型原子动力装置，可以让你到处行动。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [muːv] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ,

"	You	couldn't	move	the	legs	of	one	of	these	things	if	you	had	to	,
"	你	不能	移动	这	腿	的	一	的	这些	事物	如果	你	有	到	,

"就算你想动这东西的腿，也动不了。"

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sez] .

"	the	Sergeant	says	.
"	这	军士	说道	.

"中士说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] . . .
" It . . .
" 它 . . .

"它 ...

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔːr] ,
it just seems like a kind of funny way to fight a war ,
它 只是 似乎 喜欢 一个 种类 的 有趣的 方式 到 斗争 一个 战争 ,

这看起来真是一种滑稽的战争方式。

" [waɪt] [sez] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] ,
" White says , talking like he always did ,
" 白色的 说道 , 说 喜欢 他 总是 做过 ,

怀特用他一贯的语气说道:

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
as though he had to hunt for every word before he said it .
作为 尽管 他 有 到 打猎 为了 每一个 单词 前 他 说 它 .

仿佛他说话前都要仔细斟酌每一个字。

" [wɒts] ['fʌni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's funny about it ?
" 是什么 有趣的 关于 它 ?

"这有什么好笑的?"

[ðeɪ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
They been fighting it this way for ten years , haven't they ?
他们 到过 斗争 它 这 方式 为了 十 年 , 还没有 他们 ?

他们以这种方式抗争了十年，不是吗?

" [aɪ] [dɪ'mændz] .
" I demands .
" 我 需求 .

我要求。

" [aɪ] [ges] [soʊ] . . .
" I guess so . . .
" 我 猜测 所以 . . .

"大概吧 ...

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . . "
I don't know . . . . "
我 不 知道 . . . . "

我不知道...."

" [jeə] , [ten] ['jɪrz] .
" Yeah , ten years .
" 是的 , 十 年 .

"是的，十年了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][faɪv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wiːv] [spent] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [wʌt] [juːst]
And the last five of it we've spent crawling back and forth in what used
和 这 最后的 五 的 它 我们已经 花费 爬行 后退 和 前进 在 什么 用过的
[tuː; tə][biː; bi]['pærɪs] ,
to be Paris ,
到 是 巴黎 ,

而过去的五年，我们只能在曾经的巴黎城里来回爬行。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
" the sergeant was talking again .
" 这 军士 曾是 说 再次 .

中士又开始说话了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] . . . [ɪn][ðə; ði][oʊld]['wɔrz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [geɪ] ['pæriː] . "

"	Just	think	.	.	.	in	the	old	wars	they	used	to	call	it	Gay	Paree	.	"
"	只是	思考	.	.	.	在	这	老的	战争	他们	用过的	到	称呼	它	同性恋	巴黎	.	"

“想想看……在以前的战争中，他们把那里称为‘欢乐巴黎’。”

" [ɪts] [geɪ] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][maɪ] [graʊnd] ['reɪdɑːr] [skriːn] .

"	It's	gay	all	right	,	"	I	says	,	following	a	movement	on	my	ground	radar	screen	.
"	它是	同性恋	全部	正确的	,	"	我	说道	,	下列的	一个	移动	在	我的	地面	雷达	屏幕	.

“没错，就是同性恋，”我一边说着，一边观察着地面雷达屏幕上的动静。

[ə; eɪ] [biːp] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌp] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æk'tɪvəti]['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] .

A	beep	had	shown	up	,	indicating	activity	over	where	the	enemy	was	.
一个	嘟	有	所示	向上	,	表明	活动	超过	在哪里	这	敌人	曾是	.

一声哔哔声响起，表明敌方所在位置有活动迹象。

[ðer; ðər]['gʌnz][wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌd] [puːlz] [keɪm] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Their	guns	was	silent	now	but	across	the	mud	pools	came	their	voices	,
他们的	枪支	曾是	沉默的	现在	但	穿过	这	泥	游泳池	来了	他们的	声音	,

他们的枪声已经停止，但从泥潭那边传来他们的声音。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kʌt] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ]

voices	that	from	time	to	time	cut	in	on	our	circuits	and	competed	with
声音	那	从	时间	到	时间	切	在	在	我们的	电路	和	竞争	和

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] .

the	voices	of	our	own	side	.
这	声音	的	我们的	自己的	边	.

这些声音时不时地插进我们的电路，与我们自己人的声音竞争。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

Suddenly	a	girl	was	talking	,
突然	一个	女孩	曾是	说	,

突然，一个女孩开口说话了。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [wɔːrm] [lɪps] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪr] .

a	girl	with	a	soft	voice	that	was	like	warm	lips	against	your	ear	.
一个	女孩	和	一个	柔软的	嗓音	那	曾是	喜欢	温暖的	嘴唇	反对	你的	耳朵	.

一个女孩温柔的声音，就像温暖的嘴唇贴在你的耳朵上。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] .

"	Hello	there	,	you	fellows	across	the	line	.
"	你好	那里	,	你	伙伴们	穿过	这	线	.

“你们好啊，电话那头的朋友们。”

[ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	not	much	fun	being	here	is	it	?
它是	不是	很多	乐趣	存在	这里	是	它	?

待在这里没什么意思，对吧?

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][nɑːn] - [dræft] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmtaʊn] [wɔːkt] [ɔːf]

Especially	when	you	know	that	some	non	-	draft	back	in	the	hometown	walked	off
尤其	什么时候	你	知道	那	一些	非	-	草稿	后退	在	这	家乡	步行	离开

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɜːrl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

with	your	girl	a	long	time	ago	.
和	你的	女孩	一个	长的	时间	前	.

尤其是当你得知家乡某个没被选中的家伙很久以前就把你女朋友抢走了的时候。

" ['hʌni] ['tʃɪli] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][oʊld][gæl] , ['sæli] [meɪ] ,

"	Honey	Chile	,	"	the	voice	went	on	,	"	this	is	your	old	gal	,	Sally	May	,
"	蜂蜜	智利	,	"	这	嗓音	去	在	,	"	这	是	你的	老的	女孩	,	莎莉	可能	,

“亲爱的，”那声音继续说道，“我是你以前认识的莎莉·梅。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] - [kɔːz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][maɪ'self]

and	I	know	how	you	all	feel	'	cause	I	used	to	be	on	the	same	side	myself
和	我	知道	如何	你	全部	感觉	-	原因	我	用过的	到	是	在	这	相同的	边	我

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['fedərəl] [ˌdemə'krætɪk] ['iːstərn]

until	I	found	out	how	things	are	over	here	in	the	Peoples	Federal	Democratic	Eastern
直到	我	成立	出去	如何	事物	是	超过	这里	在	这	人民	联邦	民主	东

[rɪ'pʌblɪk] . . . .

Republics	.	.	.	.
共和国	.	.	.	.

我知道你们的感受，因为我以前也是你们的同路人，直到我发现了人民联邦民主东方共和国这边的情况.....

" [ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪrəpi] [toʊnz] ,

"	The	bleat	of	a	code	message	cut	through	the	syrupy	tones	,
"	这	咩咩叫	的	一个	代码	信息	切	通过	这	糖浆	音调	,

一声刺耳的密码信号划破了甜腻的音调，

[tɔːr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

tore	at	our	ears	for	a	few	moments	and	faded	away	.
撕裂	在	我们的	耳朵	为了	一个	很少	时刻	和	褪色	离开	.

撕扯着我们的耳朵片刻，然后消失了。

['sloʊli] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [bæk] .

Slowly	the	sweet	voice	drifted	back	.
缓慢地	这	甜的	嗓音	漂移	后退	.

那甜美的声音缓缓飘了回来。

" [wel] , ['fɛloʊz] , [wɪə(r)]['gənə; 'gɔːnə] [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['riːəl] ['hoʊmi] ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	Well	,	fellows	,	we're	gonna	play	you	some	real	homey	music	in	a	few	minutes
"	出色地	,	伙伴们	,	是	将会	玩	你	一些	真实的	温馨	音乐	在	一个	很少	分钟

,

,

,

“好了，伙计们，几分钟后我们要为大家播放一些非常温馨的音乐。”

[bʌt; bət][fɜːrst][wɪə(r)]['gənə; 'gɔːnə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['kɑːntest] .

but	first	we're	gonna	tell	you	all	about	our	contest	.
但	第一的	是	将会	告诉	你	全部	关于	我们的	竞赛	.

但首先我们要向大家详细介绍一下我们的比赛。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] ['jæŋki] [bɔɪz] [laɪk]['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]

We	know	you	all	Yankee	boys	like	contests	and	this	one	is	a	real
我们	知道	你	全部	扬基	男孩们	喜欢	比赛	和	这	一	是	一个	真实的

[ˌhʌm'dɪŋər] .

humdinger	.
精彩片段	.

我们知道你们这些洋基佬都喜欢比赛，而这次的比赛绝对是精彩绝伦。

" [ðɪs] [hɪr] ['kɑːntest][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [ˌdʒiː 'aɪ]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - - ['juːnɪts] .

"	This	here	contest	is	open	to	every	GI	over	there	in	the	mecho	-	units	.
"	这	这里	竞赛	是	打开	到	每一个	胃肠道	超过	那里	在	这	-	-	单位	.

“这次比赛面向那里机械化部队的每一位美国大兵开放。”

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt]['praɪzɪz] ?

And	have	we	got	prizes	?
和	有	我们	得到	奖品	?

我们有奖品吗?

[waɪ] , ['hʌni] , [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] !

Why	,	honey	,	we	sure	have	!
为什么	,	蜂蜜	,	我们	当然	有	!

亲爱的，我们当然有！

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [bɪg][fɜ:rst][praɪz] : $100 , - ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][goʊld] !

Listen	to	this	big	first	prize	:	$100	,	000	dollars	in	gold	!
听	到	这	大的	第一的	奖	:	$100	,	-	美元	在	金子	!

听听这个丰厚的一等奖：价值 10 万美元的黄金！

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spens] [peɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:nɪk] [kraɪ'mɪə][ænd; ənd]

And	then	we	have	an	expense	paid	vacation	in	the	scenic	Crimea	and
和	然后	我们	有	一个	费用	有薪酬的	假期	在	这	风景优美	克里米亚	和

[ə; eɪ][brænd] [nu:] ['fækt(ə)ri]['speʃ(ə)l]['stælɪn] [spɔ:ts'kɑ:] .

a	brand	new	factory	special	Stalin	sportscar	.
一个	品牌	新的	工厂	特别的	斯大林	跑车	.

然后我们还能享受一次前往风景秀丽的克里米亚的包机假期，以及一辆全新的工厂特制斯大林跑车。

[ænd; ənd] ['fɛloʊz] , [get] [ðɪs] :

And	fellows	,	get	this	:
和	伙伴们	,	得到	这	:

各位，听好了：

[ə; eɪ][ˌti: 'vi:] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['hʊkʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [deɪt] ['æftərwərdz]

A	TV	appearance	on	a	nationwide	hookup	with	a	dinner	date	afterwards
一个	电视	外貌	在	一个	全国	挂钩	和	一个	晚餐	日期	然后

[wɪð; wɪθ] ['glæmərəs] ['soʊnjɑ:] - ,

with	glamorous	Sonia	Nickolovich	,
和	魅力四射	索尼娅	-	,

参加全国性电视节目的约会活动，之后与魅力四射的索尼娅·尼科洛维奇共进晚餐。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbælə'ri:nə] .

the	famous	ballerina	.
这	著名的	芭蕾舞演员	.

那位著名的芭蕾舞演员。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [ju:; jʊ]['gɑ:tə][du:][tu:; tə][wɪn] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l]

"	Now	I	guess	you	boys	are	wonderin	'	what	you	gotta	do	to	win	these	wonderful
"	现在	我	猜测	你	男孩们	是	好奇	-	什么	你	必须	做	到	赢	这些	精彩的

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

"现在我想你们这些小伙子们一定很想知道该怎么做才能赢得这些丰厚的奖品吧。"

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Well	,	this	is	how	easy	it	is	.
出色地	,	这	是	如何	简单的	它	是	.

就是这么简单。

[ɔ:l][ju:; jʊ]['gɑ:tə][du:][ɪz] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜ:rd] ['steɪtmənt] [ɑ:n] - [haʊ] [maɪ] - - ['ɑ:rmər]

All	you	gotta	do	is	write	out	a	thousand	word	statement	on	'	How	my	mecho	-	armor
全部	你	必须	做	是	写	出去	一个	千	单词	陈述	在	-	如何	我的	-	-	盔甲

[wɜ:rks] - [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pi:] . [ef] . [di:] . [i:]

works	'	and	deliver	it	along	with	your	armor	to	the	nearest	P	.	F	.	D	.	E
作品	-	和	递送	它	沿着	和	你的	盔甲	到	这	最近的	P	.	F	.	D	.	E

. [ɑ:r] . ['ɑ:rmi]['ju:nɪt] .

.	R	.	army	unit	.
.	拉	.	军队	单元	.

你只需要写一份一千字的声明，说明"我的机甲装甲是如何运作的"，然后连同你的装甲一起送到最近的PFDER军队单位即可。

[naʊ] . . . ['iznt] [ðæt] ['i:zi] ?

Now	.	.	.	isn't	that	easy	?
现在	.	.	.	不是	那	简单的	?

现在.....是不是很简单?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːntest][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [ef] . [diː] . [iː] . [ɑːr]

And	this	contest	is	open	to	everyone	but	agents	of	the	P	.	F	.	D	.	E	.	R
和	这	竞赛	是	打开	到	每个人	但	代理人	的	这	P	.	F	.	D	.	E	.	拉

. [ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪvz] .

.	and	their	relatives	.
.	和	他们的	亲属	.

除PFDER的代理人及其亲属外，所有人都可以参加本次比赛。

" [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

"	The	soft	voice	faded	away	.
"	这	柔软的	嗓音	褪色	离开	.

轻柔的声音渐渐消失了。

" [waɪ] . . . [ðə; ði]['dɜːrti] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

"	Why	.	.	.	the	dirty	—	What	do	they	think	we	are	?
"	为什么	.	.	.	这	肮脏的	—	什么	做	他们	思考	我们	是	?

“为什么……这些肮脏的人——他们把我们当成什么人了？”

" [dʒʌst][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][sent][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] - [m; ʌm] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði]

"	Just	on	general	principles	I	sent	a	half	-	dozen	75	mm	shells	in	the
"	只是	在	一般的	原则	我	发送	一个	一半	-	打	-	毫米	贝壳	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz] .

direction	of	their	lines	.
方向	的	他们的	线条	.

“出于一般原则，我向他们的阵地发射了六枚 75 毫米炮弹。”

" [aɪ][dəunt] — [θɪŋk] [aɪ] — [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	—	think	I	—	understand	that	at	all	.
"	我	不	—	思考	我	—	理解	那	在	全部	.

“我完全不理解。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	are	they	trying	to	do	?
什么	是	他们	尝试	到	做	?

他们想做什么？

" [waɪt] [æsks] .

"	White	asks	.
"	白色的	问	.

怀特问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [redz] . "

"	I	thought	the	enemy	was	Reds	.	"
"	我	想法	这	敌人	曾是	红队	.	"

“我当时以为敌人是红色分子。”

" [jʊə(r)] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] , [eint] [juː; jʊ] ['bʌdi] ?

"	You're	in	pretty	bad	shape	,	ain't	you	buddy	?
"	你是	在	漂亮的	坏的	形状	,	不是	你	伙伴	?

“你情况很糟糕，是不是，伙计？”

" [aɪ] [lɑːfs] .

"	I	laughs	.
"	我	笑声	.

我笑了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [huː] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ? "

"	Can't	you	even	remember	who	you're	fighting	?	"
"	不能	你	甚至	记住	WHO	你是	斗争	?	"

“你难道连自己在和谁战斗都忘了吗？”

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɔːrd] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['ɔːrdərz] .
" Leave him alone , will you , Ward , " the sergeant orders .
" 离开 他 独自的 , 将要 你 , 沃德 , " 这 军士 订单 .

"别管他，沃德，"警长命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [breɪn] [wɑːʃt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [juːd] [hæv; həv]
" If you had been brain washed as many times as he has you'd have
" 如果 你 有 到过 脑 洗过 作为 许多 时代 作为 他 有 你会 有
['trʌb(ə)l] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] [tuː] . "
trouble remembering things too . "
麻烦 记住 事物 也 . "

"如果你像他一样被洗脑那么多次，你也会出现记忆力衰退的问题。"

" ['wɑːtə] [jə] [miːn] ?
" Whatta ya mean ?
" 什么? 是的 意思是 ?

你什么意思?

" [sɑːrdʒ] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['hedˌpis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [waɪt]
" Sarge swung the big headpiece of his armor around and looked at White
" 萨奇 摇摆 这 大的 头巾 的 他的 盔甲 大约 和 看起来 在 白色的
[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] .
through his electric eyes .
通过 他的 电的 眼睛 .

"萨奇转动着盔甲上巨大的头盔，透过他那双电光般的眼睛看着怀特。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [bɪn] ['kæptʃərd] , ['waɪti] ?
" How many times you been captured , Whitey ?
" 如何 许多 时代 你 到过 捕获 , 白人 ?

"怀蒂，你被抓过多少次？"

" [hiː; hi][æsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɑːrdʒ] .
I don't know , Sarge .
我 不 知道 , 萨奇 .

我不知道，长官。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
I don't remember .
我 不 记住 .

我不记得了。

[twaɪs] . . .
Twice . . .
两次 . . .

两次.....

[aɪ] [ges] . "
I guess . "
我 猜测 . "

我想也是。

" [ðæts] [tuː] [breɪn] ['wɑːʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [tuː] - [frʌm; frəm]
" That's two brain washings from the enemy and two rewashings from
" 那就是 二 脑 洗涤 从 这 敌人 和 二 - 从
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['saɪkoʊ] ['juːnɪts] .
our own psycho units .
我们的 自己的 心理 单位 .

"这是敌人两次洗脑，也是我们自己精神病部队两次二次洗脑。"

[fɔːr] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] ['wɑːʃɪŋz] [dəunt] [liːv] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [breɪn] . "
Four electronic brain washings don't leave much in a man's brain . "
四 电子的 脑 洗涤 不 离开 很多 在 一个 男人的 脑 . "

四次电子洗脑不会在人的大脑里留下多少东西。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
" Well , I'll be damned .
" 出色地，患病的 是 该死的 .

"真是见鬼了。"

[wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɑːn][fɜːrst] , ['waɪti] ?
Which side was you on first , Whitey ?
哪个 边 曾是 你 在 第一的 , 白人 ?

白人小子，你一开始站在哪一边?

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . .
" I don't know . . .
" 我 不 知道 . . .

"我不知道 ...

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . "
I don't remember . "
我 不 记住 . "

我不记得了。

" [ɑː] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" Ah come on now , you must know .
" 啊 来 在 现在 , 你 必须 知道 .

"哎呀，别装了，你肯定知道。"

[wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] ?
Was you a Russian or an American ?
曾是 你 一个 俄语 或者 一个 美国人 ?

你是俄罗斯人还是美国人?

['westərn] [ˌdemə'krætɪk] ['piːpəlz] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːr] ['piːpəlz] ['fedərəl] [ˌdemə'krætɪk] ['iːstərn]
Western Democratic Peoples Federal Republics or Peoples Federal Democratic Eastern
西 民主 人民 联邦 共和国 或者 人民 联邦 民主 东
[rɪ'pʌblɪk] — [wɪtʃ] [saɪd] ? "
Republics — which side ? "
共和国 — 哪个 边 ? "

西方民主人民联邦共和国还是东方民主人民联邦共和国——支持哪一方?

" [aɪ] . . . [dəunt] [noʊ] .
" I . . . don't know .
" 我 . . . 不 知道 .

"我不知道。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [eint] [gʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɪl]
All I know is that they ain't good and we got to fight them until we kill
全部 我 知道 是 那 他们 不是 好的 和 我们 得到 到 斗争 他们 直到 我们 杀
[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
all of them . "
全部 的 他们 . "

我只知道他们不是什么好东西，我们必须和他们战斗到把他们全部消灭为止。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [eint] [gʊd] ?
" How do you know they ain't good ?
" 如何 做 你 知道 他们 不是 好的 ?

你怎么知道它们不好?

" [aɪ] [dɪ'mændz] .
" I demands .
" 我 需求 .

我要求。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,
" If you don't know which side you was on to start with ,
" 如果 你 不 知道 哪个 边 你 曾是 在 到 开始 和 ,

“如果你一开始就不知道自己站在哪一边，

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
maybe you was shootin ' at your own brothers this morning . . . or your mother .
或许 你 曾是 射击 - 在 你的 自己的 兄弟 这 早晨 . . . 或者 你的 母亲 .
"
"
"

也许你今天早上是在向你的亲兄弟……或者你的母亲开枪。

" [juː; jʊ] ['betər] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [maʊθ] , [wɔːrd] .
" You better watch your mouth , Ward .
" 你 更好的 手表 你的 嘴 , 沃德 .

沃德，你最好注意你的言辞。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] ['ɑːfɪsər] [tjʊnd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bænd] .
There might be a Loyalty Officer tuned in on the band .
那里 可能 是 一个 忠诚 官 调谐 在 在 这 乐队 .

可能有一名忠诚度官员在监听乐队。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [proʊb] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't want a probe , would you ?
你 不会 想 一个 探测 , 会 你 ?

你肯定不想被探针扎破吧?

" ['koʊlmən] [æsks] .
" Coleman asks .
" 科尔曼 问 .

科尔曼问道。

" [ɑː] , [ðeɪ] [eint] ['lɪsənɪn] - , [sɑːrdʒ] .
" Ah , they ain't listenin ' , Sarge .
" 啊 , 他们 不是 听着 - , 萨奇 .

“啊，他们不听，中士。

[ðɪs] [gai] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɪliz] .
This guy gives me the willies .
这 盖伊 给予 我 这 威利斯 .

这家伙让我毛骨悚然。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [dæm] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]

He	don't	know	nothin	'	but	how	to	run	that	damn	armor	and	how	to	fight
他	不	知道	什么也没有	-	但	如何	到	跑步	那	该死	盔甲	和	如何	到	斗争

.

:

.

他除了会用那身该死的盔甲和会打仗之外，什么都不会。

[hiː; hi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . "

He	don't	even	know	who	he	was	to	start	with	.	"
他	不	甚至	知道	WHO	他	曾是	到	开始	和	.	"

他甚至不知道自己最初是谁。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [noʊ] . . .

"	I	wish	I	did	know	.	.	.
"	我	希望	我	做过	知道	.	.	.

我真希望我知道.....

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] . . . . "

I	wish	I	.	.	.	.	"
我	希望	我	.	.	.	.	"

我希望我.....”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['waɪti] , ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

"	You	know	,	Whitey	,	maybe	you	was	a	big	shot	on	the	other	side	.
"	你	知道	,	白人	,	或许	你	曾是	一个	大的	射击	在	这	其他	边	.

“你知道吗，怀蒂，也许你以前是对方阵营的大人物。”

['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒoʊ]['stɑːlɪnz] ['grænsʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

Maybe	you	was	Joe	Stalin's	grandson	or	something	.	"
或许	你	曾是	乔	斯大林的	孙子	或者	某物	.	"

或许你是斯大林的孙子什么的。

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

"	an	eager	voice	whispered	in	our	ears	.
"	一个	渴望的	嗓音	低声说道	在	我们的	耳朵	.

一个急切的声音在我们耳边低语。

" [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	Remember	what	you	are	fighting	for	.
"	记住	什么	你	是	斗争	为了	.

记住你为何而战。

[ɪn][ðə; ðɪ] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pleɪs] [els] [ɪn][ðə; ðɪ]

In	the	WDPFR	there	are	more	washing	machines	than	in	any	place	else	in	the
在	这	-	那里	是	更多的	洗涤	机器	比	在	任何	地方	别的	在	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

WDPFR的洗衣机数量比世界上任何其他地方都多！

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

"	I	had	to	laugh	.
"	我	有	到	笑	.

我忍不住笑了。

" [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [sɑːrdʒ] ?
" You ever seen a washing machine , Sarge ?
" 你 曾经 已见 一个 洗涤 机器 , 萨奇 ?

"你见过洗衣机吗，萨奇？"

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问。

['koʊlmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
Coleman was looking back toward our lines .
科尔曼 曾是 寻找 后退 朝向 我们的 线条 .

科尔曼回头望向我们的防线。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
There used to be a place called Brooklyn that was full of ' em .
那里 用过的 到 是 一个 地方 称为 布鲁克林 那 曾是 满的 的 - 呃 .

以前有个叫布鲁克林的地方，那里到处都是这种人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bæk] [ðer; ðər] .
You know , there's something going on back there .
你 知道 , 有 某物 去 在 后退 那里 .

你知道，那边肯定发生了什么事。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ʌp] .
The whole company seems to be moving up .
这 所有的 公司 似乎 到 是 移动 向上 .

整个公司似乎都在向上发展。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmərd] ['krɔːlər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [paːkt] [bɪ'saɪd]
And there's a big armored crawler there with a smaller one parked beside
和 有 一个 大的 装甲 爬行器 那里 和 一个 较小的 一 停放 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那里停着一辆大型装甲履带车，旁边还停着一辆小型履带车。

" [hiː; hi][sɪts] [bæk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrmər] .
" He sits back down with a clanking of armor .
" 他 坐着 后退 向下 和 一个 叮当作响 的 盔甲 .

他坐了下来，盔甲发出叮当的响声。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][bɪg] [ʃɑːts] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
" Must be some big shots coming around to see how we're winning the war .
" 必须 是 一些 大的 镜头 未来 大约 到 看 如何 是 获胜 这 战争 .
"
"
"

"肯定有一些大人物过来看看我们是如何赢得这场战争的。"

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [juːz][ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər][ɑːn][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]
" I wish someone would use a can opener on me right now and take me
" 我 希望 某人 会 使用 一个 能 开球 在 我 正确的 现在 和 拿 我
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ˌsɑːr'diːn][kæn; kən][ænd; ənd] [plʌmp] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .
out of this walking sardine can and plump me into a washing machine .
出去 的 这 步行 沙丁鱼 能 和 丰满 我 进入 一个 洗涤 机器 .

"我希望现在有人能用开罐器把我从这个行走的沙丁鱼罐头里解救出来，然后把我放进洗衣机里。"

[aɪ] [eint] [bɪn] [kliːn] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] , " [aɪ] [sez] .
I ain't been clean in five years , " I says .
我 不是 到过 干净的 在 五 年 , " 我 说道 .

"我已经五年没戒毒了,"我说。

" [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ?
" Do they have washing machines on the other side ?
" 做 他们 有 洗涤 机器 在 这 其他 边 ?

"那边有洗衣机吗?"

" ['waɪti] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .
" Whitey wants to know .
" 白人 想要 到 知道 .

"怀蒂想知道。"

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

"不。"

[ðeɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðæt] , ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] , " [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .
They ain't got nothin ' - like that , nothin ' - at all , " I tells him .
他们 不是 得到 什么也没有 - 喜欢 那 , 什么也没有 - 在 全部 , " 我 讲述 他 .

"他们根本没有那样的东西，一点也没有,"我告诉他。

" [θɪŋz] [laɪk] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['kæpɪtlɪsts] . "
" Things like washing machines is reserved for us capitalists . "
" 事物 喜欢 洗涤 机器 是 预订的 为了 我们 资本家 . "

"像洗衣机这样的东西，是留给我们资本家的。"

" [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] , [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" If we got washing machines and they ain't , then what are we fighting for ?
" 如果 我们 得到 洗涤 机器 和 他们 不是 , 然后 什么 是 我们 斗争 为了 ?

"如果我们有洗衣机而他们没有，那我们到底在为什么而战?"

" ['waɪti] [æsks] .
" Whitey asks .
" 白人 问 .

"怀蒂问道。

" [juː; jʊ] ['betər] [æsk] [ðə; ðɪ] [sɑːrdʒ] [ðæt] .
" You better ask the Sarge that .
" 你 更好的 问 这 萨奇 那 .

你最好去问问中士。

['hiːz] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'raʊnd] [hɪr] .
He's the intellectual around here .
他是 这 知识分子 大约 这里 .

他是这儿的知识分子。

[hiː; hi] [riːdz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
He reads all the comic books and things . "
他 阅读 全部 这 漫画 图书 和 事物 . "

他把所有漫画书之类的都看一遍。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] , ['waɪti] ?
" Why do you think we're fighting , Whitey ?
" 为什么 做 你 思考 是 斗争 , 白人 ?

"你以为我们为什么打架，怀蒂?"

" ['koʊlmən] [æsks] .
" Coleman asks .
" 科尔曼 问 .

科尔曼问道。

" [wel] , [sɑːrdʒ] . . .
" Well , Sarge . . .
" 出色地 , 萨奇 . . .

"嗯，警长....."

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] [huː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ'd] [noʊ] .
If I could just remember who I used to be , I'd know .
如果 我 可以 只是 记住 WHO 我 用过的 到 是 , ID 知道 .

如果我能记起我以前是谁，我就知道了。

['sʌmtaɪm] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [rɪ'membər] .
Sometime I'm gonna remember .
有时 我是 将会 记住 .

总有一天我会想起来的。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] . . .
Every once in a while I can almost . . .
每一个 一次 在 一个 尽管 我 能 几乎 . . .

偶尔我几乎可以.....

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] . "
but then I don't . "
但 然后 我 不 . "

但我后来并没有。

" [wel] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] ?
" Well , why do you think we're fighting ?
" 出色地 , 为什么 做 你 思考 是 斗争 ?

"那么，你认为我们为什么打仗呢？"

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问。

" [wel] . . . [wel] . . . [aɪ] [ges] [its] [ðæt] [ðeəz; ðəz][bæd] [gaɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [gaɪz] . . . [dʒʌst][laɪk][ɪn]
" Well . . . well . . . I guess it's that there's bad guys and good guys . . . just like in
" 出色地 . . . 出色地 . . . 我 猜测 它是 那 有 坏的 伙计们 和 好的 伙计们 . . . 只是 喜欢 在
[ðə; ði]['kɔmiks][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ʃoʊz] .
the comics or on the TV shows .
这 漫画 或者 在 这 电视 演出 .

"嗯.....嗯.....我想，就像漫画或电视剧里一样，有坏人和好人。"

[wɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [gaɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði][bæd] [gaɪz] .
We're the good guys and they're the bad guys .
是 这 好的 伙计们 和 它们是 这 坏的 伙计们 .

我们是好人，他们是坏人。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [sɑːrdʒ] ? "
Is that right , Sarge ? "
是 那 正确的 , 萨奇 ? "

是吗，警长?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['waɪti] .
" I don't know , Whitey .
" 我 不 知道 , 白人 .

“我不知道，怀蒂。”

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
That might be some of it
那 可能 是 一些 的 它

这或许是其中一部分原因。

[bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi]
but I kinda think that maybe it has something to do with when we
但 我 有点 思考 那 或许 它 有 某物 到 做 和 什么时候 我们
[wʌn] [ðə; ði][læst][wɔːr][ɔːr] [θɔːt] [wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
won the last war or thought we won it .
韩元 这 最后的 战争 或者 想法 我们 韩元 它 .

但我总觉得这可能与我们赢得上一场战争或者自认为赢得战争的时间有关。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːtsiːz]
We thought we had finished with the Nazi's
我们 想法 我们 有 完成的 和 这 纳粹的

我们以为我们已经彻底消灭了纳粹。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi][gɑːt] [fuːld] .
but I guess maybe we got fooled .
但 我 猜测 或许 我们 得到 被骗了 .

但我猜我们可能被骗了。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði]['nɑːtsiːz][ɔːl] [tɜːrnd] ['kɑːmjənɪst] [ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə][ðə; ði] ['kɔmiz] [ɔːl] [tɜːrnd]
In Europe the Nazi's all turned Communist and in America the Commies all turned
在 欧洲 这 纳粹的 全部 转向 共产 和 在 美国 这 共产主义者 全部 转向
['nɑːtsi] .
Nazi .
纳粹 .

在欧洲，纳粹分子全部变成了共产主义者；在美国，共产主义者全部变成了纳粹分子。

['iːðər] [wei] ['piːp(ə)l] [laɪk][ðem; ðəm][hæv; həv]['ɔːlweɪz][gɑːt][ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][dʒəu][ɪn] [bɪ'twiːn] .
Either way people like them have always got the jump on the joes in between .
任何一个 方式 人们 喜欢 他们 有 总是 得到 这 跳 在 这 乔 在 之间 .

无论如何，像他们这样的人总是比介于两者之间的普通人更有优势。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['nɑːtsiːz] .
In Europe they pointed at them and called them Nazi's .
在 欧洲 他们 尖 在 他们 和 称为 他们 纳粹的 .

在欧洲，人们指着他们，称他们为纳粹。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [redz] .
In America they pointed at them and called them Reds .
在 美国 他们 尖 在 他们 和 称为 他们 红队 .

在美国，人们指着他们，称他们为“红色分子”。

['prɪti] [suːn] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
Pretty soon people didn't know the difference ,
漂亮的 很快 人们 没有 知道 这 不同之处 ,

很快人们就分不清这两者的区别了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] . "
except that it was better to be pointing than to be pointed at . "
除了 那 它 曾是 更好的 到 是 指向 比 到 是 尖 在 . "

但指责别人总比被别人指责要好。

" [naʊ] , [sɑːrdʒ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] .
" **Now , Sarge , you're the one that better be careful .**
" 现在 , 萨奇 , 你是 这 一 那 更好的 是 小心 .

“现在，萨奇，你最好小心点。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] , [wʊd]
You wouldn't want the Loyalty Officer to be hearing that sort of talk , would
你 不会 想 这 忠诚 官 到 是 听力 那 种类 的 讲话 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你肯定不希望忠诚事务官听到那种话，对吧?

" [aɪ] [kʌts] [ɪn] .
" **I cuts in .**
" 我 削减 在 .

我插话道。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt]
" **Maybe you're right**
" 或许 你是 正确的

也许你是对的

[bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] [waɪ] . . . .
but I kinda think that that's why . . . .
但 我 有点 思考 那 那就是 为什么 . . . .

但我感觉大概就是这个原因.....

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kə'mænd] ['sɜːrkɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['helmits] ['oʊpənd][ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]
" **Just then the command circuit in our helmets opened up with orders for**
" 只是 然后 这 命令 电路 在 我们的 头盔 打开 向上 和 订单 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
us to pull back and join the rest of the company .
我们 到 拉 后退 和 加入 这 休息 的 这 公司 .

“就在这时，我们头盔里的指挥回路打开了，命令我们撤退并与连队的其他成员会合。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] ['waɪti] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
All the way back Whitey doesn't say anything
全部 这 方式 后退 白人 不 说 任何事物

怀蒂一路上一句话也没说。

[soʊ][aɪ] ['fɪgjər] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
so I figure he's trying to remember who he is .
所以 我 数字 他是 尝试 到 记住 WHO 他 是 .

所以我认为他是在努力回忆自己是谁。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][gets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [poʊst] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl]
we gets back to the command post without drawing more than a little small
我们 获得 后退 到 这 命令 邮政 没有 绘画 更多的 比 一个 小的 小的
[ɑːrmz]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːkəts] ,
arms fire and a couple of rockets ,
武器 火 和 一个 夫妻 的 火箭 ,

我们安全返回指挥所，只遭到了一些轻武器射击和几枚火箭弹的袭击。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪz] ['riːəli] ['pɑːpɪŋ] [ðer; ðər] .
but things is really popping there .
但 事物 是 真的 爆米花 那里 .

但那里的发展势头确实很强劲。

[ðə; ði][bɪg] ['krɔːlər] ['koʊlmən] [siːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['aʊtpoʊst][ɪz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

The	big	crawler	Coleman	seen	from	our	outpost	is	settin	'	there	in	the	middle
这	大的	爬行器	科尔曼	已见	从	我们的	前哨	是	塞廷	-	那里	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	street	and	the	whole	company	is	gathered	around	it	.
的	这	街道	和	这	所有的	公司	是	聚集	大约	它	.

从我们的哨所就能看到科尔曼的大型履带车停在街道中央，整个公司的人都围在它周围。

" [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] ?

"	What's	goin	'	on	?
"	是什么	去	-	在	?

发生了什么事?

" [aɪ] [seɪ] [æz; əz][aɪ]['saɪdl][ʌp] [bɪ'saɪd] [fred] - .

"	I	say	as	I	sidle	up	beside	Fred	Dobshanski	.
"	我	说	作为	我	侧卧	向上	旁	弗雷德	-	.

我一边说着，一边悄悄走到弗雷德·多布尚斯基身边。

" [dəunt][juː; jʊ] [gaɪz] [noʊ] ?

"	Don't	you	guys	know	?
"	不	你	伙计们	知道	?

你们难道不知道吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [draɪv] ['kʌmɪn] - [ʌp] .

There's	a	big	drive	comin	'	up	.
有	一个	大的	驾驶	即将到来	-	向上	.

即将迎来一场大型活动。

['dʒen(ə)rəl][mæk] ['wɪljəmz] [ɪz]['gənə; 'gɔːnə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪm'self] .

General	Mac	Williams	is	gonna	talk	to	us	himself	.
一般的	苹果	威廉姆斯	是	将会	讲话	到	我们	他自己	.

麦克·威廉姆斯将军将亲自和我们谈话。

" ['waɪti] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	Whitey	was	right	beside	me	.
"	白人	曾是	正确的	旁	我	.

“怀蒂当时就在我旁边。”

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [gai] , ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

He	sure	was	a	funny	guy	,	always	hanging	around	and	asking	questions	.
他	当然	曾是	一个	有趣的	盖伊	,	总是	绞刑	大约	和	问	问题	.

他真是个有趣的人，总是闲逛问个不停。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

Sometimes	I	used	to	wonder	what	he	looked	like	.
有时	我	用过的	到	想知道	什么	他	看起来	喜欢	.

我有时会想他长什么样。

[juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['eriəz] .

You	get	used	to	not	seeing	any	of	the	guys	when	you're	in	the	forward	areas	.
你	得到	用过的	到	不是	看到	任何	的	这	伙计们	什么时候	你是	在	这	向前	区域	.

在前场区域，你会习惯看不到任何队友。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['eriə] [wɪl] [biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd]

Sometimes	for	weeks	or	months	at	a	time	a	whole	area	will	be	contaminated
有时	为了	周	或者	几个月	在	一个	时间	一个	所有的	区域	将要	是	污染

[wɪð; wɪθ] [bæk'tɪriə] [ɔːr][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['oʊpən][jʊr; jər][suːt][æt; ət][ɔːl] .

with	bacteria	or	radiation	and	you	don't	open	your	suit	at	all	.
和	细菌	或者	辐射	和	你	不	打开	你的	套装	在	全部	.

有时，在数周或数月的时间里，整个区域都会受到细菌或辐射污染，而你却根本不会打开你的防护服。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] - - ['ɑ:rmər] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [teɪks] [ju:; jʊ]

Even	if	you're	wounded	the	mecho	-	armor	gives	you	a	shot	and	takes	you
甚至	如果	你是	受伤	这	-	-	盔甲	给予	你	一个	射击	和	需要	你

[bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] . . .

back	to	a	field	hospital	.	.	.
后退	到	一个	场地	医院	.	.	.

即使你受伤了，机械装甲也会给你注射一针，然后把你送回野战医院.....

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] .

that	is	,	if	it's	still	working	.
那	是	, 如果		它是	仍然	在职的	.

也就是说，如果它还能用的话。

[soʊ][ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪz] [lʊk] [laɪk][ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] .

So	you	get	used	to	not	knowing	what	the	guys	look	like	and	not	caring	much	.
所以	你	得到	用过的	到	不是	会心	什么	这	伙计们	看	喜欢	和	不是	关怀	很多	.

所以你也就习惯了不知道男生的长相，也不太在意了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['waɪti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Whitey	it	was	different	.
但	和	白人	它	曾是	不同的	.

但怀蒂的情况就不同了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['sʌmpleɪs] - [els] [saʊnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə]

His	voice	had	such	a	dull	someplace	-	else	sound	to	it	that	you	got	to
他的	嗓音	有	这样的	一个	乏味的	某个地方	-	别的	声音	到	它	那	你	得到	到

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['eniwʌn] [ɪn] [ðæt] [su:t][ʌv; əv]['ɑ:rmər][ɔ:r][nɑ:t] .

wondering	if	there	was	really	anyone	in	that	suit	of	armor	or	not	.
好奇	如果	那里	曾是	真的	任何人	在	那	套装	的	盔甲	或者	不是	.

他的声音听起来如此沉闷，仿佛来自另一个世界，让人不禁怀疑那身盔甲里是否真的有人。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [baɪ][ɪt'self] .

You	got	to	wondering	if	maybe	it	just	walked	around	by	itself	.
你	得到	到	好奇	如果	或许	它	只是	步行	大约	经过	本身	.

你开始怀疑它是不是自己四处走动的。

" [mæk] ['wɪljəmz] ?

"	Mac	Williams	?
"	苹果	威廉姆斯	?

麦克·威廉姆斯?

[hu:z] [hi:; hi] ?

Who's	he	?
谁是	他	?

他是谁?

" ['waɪti] [æsks][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] .

"	Whitey	asks	as	if	in	answer	to	my	thoughts	.
"	白人	问	作为	如果	在	回答	到	我的	想法	.

"怀蒂仿佛在回答我的想法。"

" [hel] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

"	Hell	,	don't	you	know	anything	?
"	地狱	,	不	你	知道	任何事物	?

"见鬼，你什么都不知道吗？"

" [fred] [sez] .

"	Fred	says	.
"	弗雷德	说道	.

弗雷德说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] .
" I guess I don't .
" 我 猜测 我 不 .

我想我没有。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ] . . . [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
I . . . don't even know who I was .
我 . . . 不 甚至 知道 WHO 我 曾是 .

我……甚至不知道我是谁。

[aɪ] ['sɔːtə] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
I sorta wish I knew who I used to be . "
我 有点儿 希望 我 知道 WHO 我 用过的 到 是 . "

我有点想知道我以前是什么样的人。

" [mæk] ['wɪljəmz] [ɪz] ['faɪtɪn] - [dʒoʊ][mæk] ['wɪljəmz] .
" Mac Williams is Fightin ' Joe Mac Williams .
" 苹果 威廉姆斯 是 战斗 - 乔 苹果 威廉姆斯 .

“麦克·威廉姆斯就是战斗乔·麦克·威廉姆斯。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He's going to talk to us .
他是 去 到 讲话 到 我们 .

他要和我们谈谈。

[lʊk] . . . [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Look . . . there he is now .
看 . . . 那里 他 是 现在 .

看……他就在那儿。

" [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['aipiːsiz] [fɔːr; fər][də'rekt]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
" I adjusted my eyepieces for direct vision and sure enough on the kind of
" 我 调整 我的 目镜 为了 直接的 想象 和 当然 足够的 在 这 种类 的
['bælkəni][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['ɑːrmərd] ['krɔːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] .
balcony on the back of this big armored crawler was a guy .
阳台 在 这 后退 的 这 大的 装甲 爬行器 曾是 一个 盖伊 .

“我调整目镜进行直接观察，果然，在这辆大型装甲履带车的后部阳台上，有一个人。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ʃʊr] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
I mean to tell you he sure looked like something too .
我 意思是 到 告诉 你 他 当然 看起来 喜欢 某物 也 .

我的意思是，他看起来也确实很特别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l]['ɑːrmər][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][goʊld] ['rɪvɪts] .
He was in full battle armor with scarlet trimmings and gold rivets .
他 曾是 在 满的 战斗 盔甲 和 猩红 装饰 和 金子 铆钉 .

他身穿全套战甲，饰以猩红色滚边和金色铆钉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['pleɪtɪd] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [stɑːrz][set][ɪn]
He was wearing a mother - of - pearl plated helmet with three stars set in
他 曾是 穿着 一个 母亲 - 的 - 珍珠 镀 头盔 和 三 明星 放 在
['ruːbiz] .
rubies .
红宝石 .

他戴着一顶珍珠母贝镀层的头盔，上面镶嵌着三颗红宝石星星。

['i:v(ə)n][ðə; ði][twɪn] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ðæt][wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Even	the	twin	machine	guns	that	were	fitted	to	his	armor	instead	of	the	75
甚至	这	双	机器	枪支	那	是	适配	到	他的	盔甲	反而	的	这	-

[rɪ'kɔɪlləs] [ænd; ənd] - [m; ʌm][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n]['aʊərz][wʌz; wəz]['pleɪtɪd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk]['sɪlvər] .

recoilless	and	40	mm	we	had	on	ours	was	plated	to	look	like	silver	.
无后坐力	和	-	毫米	我们	有	在	我们的	曾是	镀	到	看	喜欢	银	.

甚至连他装甲上安装的双联装机枪（而不是我们装甲上的 75 毫米无后坐力炮和 40 毫米炮）都镀上了银漆。

" [gɑ:ʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] - [wei] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [mʌd][ænd; ənd] [stʌf] .

Imagine	a	General	coming	'	way	up	here	in	all	this	mud	and	stuff	.
想象	一个	一般的	未来	-	方式	向上	这里	在	全部	这	泥	和	东西	.

想象一下，一位将军冒着泥泞和各种杂物来到这里。

[ðæt] [gai] [mʌst; məst] ['ri:əli] [hæv; həv] [gʌts] !

That	guy	must	really	have	guts	!
那	盖伊	必须	真的	有	内脏	!

那家伙胆子真大!

" ['sʌmwʌn] ['mʌtərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɜ:rkɪt] .

"	someone	mutters	on	the	company	circuit	.
"	某人	低声嘟囔	在	这	公司	电路	.

“有人在公司内部低声议论。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][bet]['hi:z]['oʊnli][gɑ:t][wʌn] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ɪn][ðæt][lænd] [jɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

I	bet	he's	only	got	one	swimming	pool	in	that	land	yacht	of	his	.	"
我	赌注	他是	仅有的	得到	一	游泳	水池	在	那	土地	游艇	的	他的	.	"

我敢打赌，他那艘豪华游艇里肯定只有一个游泳池。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] .

That	ain't	no	way	to	talk	.
那	不是	不	方式	到	讲话	.

那样说话可不行。

[ju:; jʊ][ə; eɪ][sʌb][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "

You	a	sub	or	something	?	"
你	一个	子	或者	某物	?	"

你是替补之类的吗?

" [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [gaɪz] [si:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɔ:lər] ?

"	Say	,	did	you	guys	see	what	I	saw	through	the	windows	of	that	crawler	?
"	说	,	做过	你	伙计们	看	什么	我	锯	通过	这	视窗	的	那	爬行器	?

“嘿，你们有没有透过那辆爬行车的窗户看到我所看到的东西？”

[deɪmz] ！ "
Dames ! "
女士们 ！ "

女士们！

" [deɪmz] ？ "
" Dames ? "
" 女士们 ？ "

“女士们？”

" [huː] [juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ？ "
" Who you kiddin ' ? "
" WHO 你 开玩笑 - ？ "

你在骗谁呢？

" [soʊ][help][ˌem 'iː] .
" So help me .
" 所以 帮助 我 .

救命啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was two of them .
那里 曾是 二 的 他们 .

他们有两个。

[tuː] [bɪg] , [tɔːl] , ['wɪloʊi] , [blɑːnd][wæk] ['kæptɪnz] ！ "
Two big , tall , willowy , blond WAC Captains ! "
二 大的 , 高的 , 纤细的 , 金发 西澳 队长 ！ "

两位身材高大、体格健壮、金发碧眼的女陆军上尉！

" [ðɛms] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [eɪdz] . "
" Them's the General's aides . "
" 它们是 这 将军的 助手 . "

“他们是将军的助手。”

" [jeə] ？
" Yeah ?
" 是的 ？

“是的？

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [eɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] ？ "
What do they aid him at ? "
什么 做 他们 援助 他 在 ？ "

他们帮他做什么？

" [ʃʌt] [ʌp][juː; jʊ] [gaɪz] , " [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [kʌts][ɪn] .
" Shut up you guys , " the Captain's voice cuts in .
" 关闭 向上 你 伙计们 , " 这 船长的 嗓音 削减 在 .

“你们都闭嘴！”船长的声音插了进来。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .
" The General is going to speak .
" 这 一般的 是 去 到 说话 .

将军要讲话了。

" [wel] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrts] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [kruː'seɪd][wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn]
" Well then he starts right in telling us about the great crusade we're engaged upon
" 出色地 然后 他 开始 正确的 在 讲述 我们 关于 这 伟大的 运动 是 已订婚的 之上
[ænd; ənd] [haʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
and how civilization is at stake .
和 如何 文明 是 在 赌注 .

“然后他直接开始告诉我们我们正在进行的伟大征程，以及文明正面临怎样的危险。”

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

And	how	proud	the	home	folks	is	of	us	.
和	如何	自豪的	这	家	各位	是	的	我们	.

家乡的人们都为我们感到骄傲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi] [əd'mits] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [də'rekt] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] [sɪns] [læst] [jɪr]

he	admits	we	haven't	had	any	direct	word	from	the	States	since	last	year
他	承认	我们	还没有	有	任何	直接的	单词	从	这	各州	自从	最后的	年

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðoʊz] [bɪg] ['koʊbɔːlt] [bɑːm] [reɪdz] ,

when	we	had	those	big	cobalt	bomb	raids	,
什么时候	我们	有	那些	大的	钴	炸弹	突袭	,

他承认，自从去年发生大规模钴弹袭击事件以来，我们没有收到来自美国的任何直接消息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

but	he	just	knows	that	they	all	love	us	.
但	他	只是	知道	那	他们	全部	爱	我们	.

但他知道他们都爱我们。

[raɪt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrts] [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

Right	when	he	starts	I	know	we're	in	for	trouble	,
正确的	什么时候	他	开始	我	知道	是	在	为了	麻烦	,

他一开始我就知道麻烦大了。

- [kɔːz] [wen] [ðə; ði] [bræs] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kruː'seɪdz] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dʒəu] [ɪz] ['gənə; 'gɔːnə] [get]

-	cause	when	the	brass	start	talking	about	crusades	,	a	lot	of	joes	is	gonna	get
-	原因	什么时候	这	黄铜	开始	说	关于	十字军东征	,	一个	很多	的	乔	是	将会	得到

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

因为当高层开始谈论十字军东征时，很多普通士兵都会丧命。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	goes	on	with	this	for	half	an	hour	,
他	去	在	和	这	为了	一半	一个	小时	,

他这样持续了半个小时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər]

and	all	the	time	the	TV	cameras	is	grinding	away	from	this	other
和	全部	这	时间	这	电视	相机	是	研磨	离开	从	这	其他

['krɔːlər] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuːzɝz] [ænd; ənd] ['vɪdioʊ] ['piːp(ə)l] .

crawler	that	is	filled	with	newsers	and	video	people	.
爬行器	那	是	已填	和	新闻工作者	和	视频	人们	.

与此同时，电视摄像机正对着另一辆满载新闻记者和摄像人员的爬行车不停地拍摄。

[hiː; hi] ['menʃənz] [blʌd] - [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [gʊd] .

He	mentions	blood	16	times	and	that	ain't	good	.
他	提及	血	-	时代	和	那	不是	好的	.

他提到血有16次之多，这可不是什么好事。

[swet] [hiː; hi] [sez] - [taɪmz] [ænd; ənd] [gʌts] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['dʌz(ə)n] .

Sweat	he	says	14	times	and	guts	an	even	dozen	.
汗	他	说道	-	时代	和	内脏	一个	甚至	打	.

他说“出汗”14次，说“内脏”12次。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [bæd] , [ðoʊ] ,

When	it	really	looks	bad	,	though	,
什么时候	它	真的	看起来	坏的	,	尽管	,

但当情况真的变得很糟糕时，

[ɪz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪnz] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɑːn]

is	when	he	calls	the	Major	and	the	Captain	up	and	pins	a	medal	on
是	什么时候	他	呼叫	这	主要的	和	这	队长	向上	和	别针	一个	勋章	在

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ræks] [ðæt] ['ɑːfəsərz] [wer] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] .

each	of	the	medal	racks	that	officers	wear	on	the	front	of	their	armor	.
每个	的	这	勋章	货架	那	警官	穿	在	这	正面	的	他们的	盔甲	.

他会叫来少校和上尉，并分别给他们每人一枚勋章，勋章会别在军官佩戴在盔甲前面的勋章架上。

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] ,

When	they	start	passing	out	the	medals	ahead	of	time	,	brother	,	it	ain't	good	,
什么时候	他们	开始	通过	出去	这	奖牌	前方	的	时间	,	兄弟	,	它	不是	好的	,

兄弟，如果他们提前开始颁发奖牌，那就不妙了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

it	ain't	good	at	all	.
它	不是	好的	在	全部	.

一点也不好。

[wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [ri'taiəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['krɔːlər] .

When	he	gets	through	with	all	this	,	the	old	boy	retires	into	his	crawler	.
什么时候	他	获得	通过	和	全部	这	,	这	老的	男生	退休	进入	他的	爬行器	.

等他忙完这一切，这位老先生就退休回家，坐上他的婴儿车了。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , " [aɪ] [sez] .

"	I	guess	he's	going	in	to	plan	the	battle	,	"	I	says	.
"	我	猜测	他是	去	在	到	计划	这	战斗	,	"	我	说道	.

"我猜他是去计划作战了，"我说。

" [hɑː] , " [sez] ['sɑːrdʒənt] ['koʊlmənz] [vɔɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

"	Ha	,	"	says	Sergeant	Coleman's	voice	in	my	ear	.
"	哈	,	"	说道	军士	科尔曼的	嗓音	在	我的	耳朵	.

"哈，"科尔曼中士的声音在我耳边响起。

" [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [gʌts] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə]

"	All	the	blood	and	guts	in	that	speech	wore	him	out	so	much	he's	got	to
"	全部	这	血	和	内脏	在	那	演讲	穿着	他	出去	所以	很多	他是	得到	到

[rɪ'taɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] [eɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . "

retire	to	his	bar	for	a	few	quick	ones	with	them	two	aides	of	his	.	"
退休	到	他的	酒吧	为了	一个	很少	快的	一个	和	他们	二	助手	的	他的	.	"

"那场演讲里充满了血腥和激烈的言辞，让他筋疲力尽，他得回酒吧和他的两个助手喝上几杯才行。"

" [naʊ] , [sɑːrdʒ] , " [aɪ] [sez] , " [ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪtriət] [tuː; tə] [tɔːk] . "

"	Now	,	Sarge	,	"	I	says	,	"	that	ain't	no	way	for	a	patriot	to	talk	.	"
"	现在	,	萨奇	,	"	我	说道	,	"	那	不是	不	方式	为了	一个	爱国者	到	讲话	.	"

"萨奇，"我说，"爱国者可不能这么说。"

" [maɪ] ['peɪtriətɪzəm] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

"	My	patriotism	is	at	a	very	low	ebb	at	the	moment	.
"	我的	爱国主义	是	在	一个	非常	低的	落潮	在	这	片刻	.

"我现在的爱国热情非常低落。"

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Do	you	know	what	kind	of	a	party	we're	going	to	have	in	the	morning	?	"
做	你	知道	什么	种类	的	一个	派对	是	去	到	有	在	这	早晨	?	"

你知道我们明天早上要办什么样的派对吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] . "

"	No	,	"	I	says	,	"	but	I	would	be	interested	in	finding	out	.	"
"	不	,	"	我	说道	,	"	但	我	会	是	感兴趣的	在	寻找	出去	.	"

"不，"我说，"但我很想了解一下。"

" [juːv] [siːn] [ðæt] [hjuːdʒ] [maɪl] - [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm] [juː 'es] ? "

"	You've	seen	that	huge	mile	-	long	building	that's	across	the	square	from	us	?	"
"	你已经	已见	那	巨大的	英里	-	长的	建筑	那就是	穿过	这	正方形	从	我们	?	"

"你看到广场对面那栋绵延一英里的巨型建筑了吗？"

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	seen	it	and	found	little	to	like	about	it	.
"	我已经	已见	它	和	成立	小的	到	喜欢	关于	它	.

"我看过了，觉得没什么可喜欢的。"

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæts] [bɪn] [ɪn'ventɪd] . "

The	enemy	has	every	kind	of	gun	in	there	that's	been	invented	.	"
这	敌人	有	每一个	种类	的	枪	在	那里	那就是	到过	发明	.	"

敌人那里有所有人类发明过的枪支。

" [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	the	Captain	says	that	that's	it	!
"	出色地	,	这	队长	说道	那	那就是	它	!

"船长说，就这样吧！"

['faɪtɪŋ] [dʒoʊ] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Fighting	Joe	wants	us	to	take	it	.	"
斗争	乔	想要	我们	到	拿	它	.	"

"战斗乔"希望我们接受它。

" [rɪ'membər] [bɔɪz] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [diː] . [piː] . [ef] . [ɑːr] . [ɪz]

"	Remember	boys	,	remember	that	the	way	of	life	in	the	W	.	D	.	P	.	F	.	R	.	is
"	记住	男孩们	,	记住	那	这	方式	的	生活	在	这	W	.	D	.	P	.	F	.	拉	.	是

['betər] .

better	.
更好的	.

"孩子们，记住，WDPFR 的生活方式更好。"

[rɪ'membər] [wʌt] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — ['hɒtˌdɒg] [ænd; ənd] [nuː] [kɑːrz] , [ɪ'lektrɪk] [rɪ'frɪdʒəˌretər]

Remember	what	you're	fighting	for	—	hotdogs	and	new	cars	,	electric	refrigerators
记住	什么	你是	斗争	为了	—	热狗	和	新的	汽车	,	电的	冰箱

[ænd; ənd] ['æp(ə)l] [paɪ] , ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	apple	pie	,	sweethearts	and	mother	.
和	苹果	馅饼	,	甜心们	和	母亲	.

记住你为何而战——热狗和新车，电冰箱和苹果派，爱人和母亲。

[dəunt] [let] ['mʌðər] [daʊn] [bɔɪz] !

Don't	let	mother	down	boys	!
不	让	母亲	向下	男孩们	!

孩子们，别让妈妈失望！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [bæθ] [soʊp] [ɪz] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɔːr] .

"	A	voice	that	used	to	sell	us	bath	soap	is	selling	us	war	.
"	一个	嗓音	那	用过的	到	卖	我们	洗澡	肥皂	是	销售	我们	战争	.

"曾经向我们推销沐浴皂的声音，如今却在向我们兜售战争。"

" [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [saʊndz] [laɪk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [sɑːrdʒ] ?

"	That	kind	of	sounds	like	we're	getting	ready	to	move	in	,	don't	it	Sarge	?
"	那	种类	的	声音	喜欢	是	获得	准备好	到	移动	在	,	不	它	萨奇	?

"听起来我们好像要搬进去了，对吧，长官？"

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi]['stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [ʌp] .
Sure enough a half hour later we starts to move up .
当然 足够的 一个 一半 小时 之后 我们 开始 到 移动 向上 .

果然，半小时后我们开始向上移动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['θɜːrti] [men][ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]
The whole company of thirty men is on its way with the rest of the battalion
这 所有的 公司 的 三十 男人 是 在 它是 方式 和 这 休息 的 这 营
[kloʊz][bɪ'haɪnd] .
close behind .
关闭 在后面 .

整个连队三十人已经出发，营里的其余部队紧随其后。

" [seɪ] , ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪmz] [ʌp] [ə'hed] , " - [ɪz] ['seɪɪŋ] .
" Say , maybe there'll be some dames up ahead , " Dobshanski is saying .
" 说 , 或许 将会 是 一些 女士们 向上 前方 , " - 是 说 .

“说不定前面会有一些美女呢，”多布尚斯基说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [deɪmz] ?
" What do you want with dames ?
" 什么 做 你 想 和 女士们 ?

你想对女人做什么?

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['swiːthɑːrt] [ɑːn][jʊr; jər][ˌtiː 'viː] , [eint] [juː; jʊ] ?
You got the Waiting Wife and the Faithful Sweetheart on your TV , ain't you ?
你 得到 这 等待 妻子 和 这 忠实 亲爱的 在 你的 电视 , 不是 你 ?

你电视上正在播放《等待的妻子》和《忠贞的甜心》吧?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sez] .
" the Sergeant says .
" 这 军士 说道 .

“中士说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [seɪm] .
" It ain't the same .
" 它 不是 这 相同的 .

“不一样了。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] , " - [sez] .
It ain't the same at all , " Dobshanski says .
它 不是 这 相同的 在 全部 , " - 说道 .

“完全不一样，”多布尚斯基说。

[aɪ] [kʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [heɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [gaɪz] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ?
I cuts in with , " Hey , did you guys hear what I heard ?
我 削减 在 和 , " 嘿 , 做过 你 伙计们 听到 什么 我 听到 ?

我插话道：“嘿，你们听到我听到的了吗？”

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wəʊnt] ['riːəli] [niːd] ['wɪmɪn] [ˌeni'mɔːr] .
Pretty soon we won't really need women anymore .
漂亮的 很快 我们 惯于 真的 需要 女性 不再 .

很快我们就不再需要女性了。

[ðoʊz] [nuː] ['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hæv; həv][gɑːt] - [ˌtiː 'viː][sets][ɪn] - [ɪm] .
Those new suits of armor we're going to get have got Realie TV sets in ' em .
那些 新的 西装 的 盔甲 是 去 到 得到 有 得到 - 电视 套 在 - 呃 .

我们即将获得的那些新盔甲里都装有Reali电视机。

[wen] [ə; eɪ][gæl] [kʌmz] [ɑːn] [its] [dʒʌst] [laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][suːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
When a gal comes on it's just like she was in the suit with you .
什么时候 一个 女孩 来 在 它是 只是 喜欢 她 曾是 在 这 套装 和 你 .

当一个女孩出现时，就好像她和你一起穿着西装一样。

[ðoʊz] ['suːts][ɪz]['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] . "

Those	suits	is	gonna	take	care	of	everything	and	I	mean	everything	.	"
那些	西装	是	将会	拿	关心	的	一切	和	我	意思是	一切	.	"

那些西装革履的人会处理好一切，我说的是一切。

" [ɑː] , [huː] [jə] ['kɪdɪn] - ?

"	Ah	,	who	ya	kiddin	'	?
"	啊	,	WHO	是的	开玩笑	-	?

“啊，你在骗谁呢？”

[huː] [jə] ['hænd ɪn] - [ðæt] [laɪn][tuː; tə] ? "

Who	ya	handin	'	that	line	to	?	"
WHO	是的	提交	-	那	线	到	?	"

你要把那句话交给谁?

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][dəup] !

"	Him	and	his	inside	dope	!
"	他	和	他的	里面	太棒了	!

“他和他的内部消息！”

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪə(r)][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd]

"	Twenty	minutes	later	we're	in	position	among	the	wrecked	buildings	on	our	side
"	二十	分钟	之后	是	在	位置	之中	这	损毁	建筑物	在	我们的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [hel] [ɪz] ['trævlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs]

of	the	square	and	several	kinds	of	hell	is	traveling	back	and	forth	across
的	这	正方形	和	一些	种类	的	地狱	是	旅行	后退	和	前进	穿过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“二十分钟后，我们来到了广场我们这边的废墟建筑群中，各种各样的地狱景象正在这里来回穿梭。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] ,

As	is	usual	,
作为	是	通常	,

和往常一样，

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt]

the	enemy	seems	to	have	as	good	an	idea	as	to	what	we're	about
这	敌人	似乎	到	有	作为	好的	一个	主意	作为	到	什么	是	关于

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

as	we	have	.
作为	我们	有	.

敌人似乎和我们一样清楚我们的意图。

" [oʊ] , ['brʌðər] , " ['koʊlmən] [moʊnz] .

"	Oh	,	brother	,	"	Coleman	moans	.
"	哦	,	兄弟	,	"	科尔曼	呻吟	.

“哦，老兄，”科尔曼呻吟道。

" [dɪd][mæk] ['wɪljəmz] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]

"	Did	Mac	Williams	send	them	a	copy	of	his	orders	as	soon	as	he	got
"	做过	苹果	威廉姆斯	发送	他们	一个	复制	的	他的	订单	作为	很快	作为	他	得到

[θruː] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

through	writing	them	?
通过	写作	他们	?

“麦克·威廉姆斯写完命令后，是否立即将命令副本发送给了他们？”

" ['hevi] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['rɑ:kəts] [ɪz] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [plau] [ʌp] ['peɪvmənt] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
" **Heavy** **shells** **and** **rockets** **is** **plowing** **up** **the** **already** **plowed** **up** **pavement** **all** **around**
" 重的 贝壳 和 火箭 是 耕作 向上 这 已经 犁过的 向上 路面 全部 大约
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

"重型炮弹和火箭弹在我们周围已经犁过的路面上越犁越深。"

['gaɪzərz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [baɪ] ['ʃɛlz] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
Geysers **of** **mud** **and** **water** **are** **being** **lifted** **by** **shells** **on** **all** **sides** **.**
间歇泉 的 泥 和 水 是 存在 抬起 经过 贝壳 在 全部 侧面 .

泥浆和水的间歇泉被四面八方的贝壳托起。

[aɪ] [si:z] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪz] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] ['stʌmblz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mes] [ʌv; əv]
I **sees** **a** **couple** **of** **guys** **go** **down** **and** **I** **stumbles** **over** **a** **tangled** **mess** **of**
我 看到 一个 夫妻 的 伙计们 去 向下 和 我 踉跄 超过 一个 纠缠不清 混乱 的
['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [fleʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [breɪk] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
armor **and** **flesh** **as** **we** **break** **from** **cover** **and** **start** **across** **the** **hundred**
盔甲 和 肉 作为 我们 休息 从 覆盖 和 开始 穿过 这 百
[jɑ:dz] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .
yards **or** **so** **of** **the** **square** **.**
码 或者 所以 的 这 正方形 .

我看到几个家伙倒下了，当我们冲出掩体，开始穿过广场那一百码左右的距离时，我绊倒在一堆纠缠在一起的盔甲和血肉之中。

['floʊtər] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'hed] ,
Floater **rockets** **are** **overhead** **,**
浮球 火箭 是 开销 ,

漂浮式火箭在头顶盘旋，

['sɜ:rklɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['leɪzi] [laɪk] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ]
circling **kind** **of** **lazy** **like** **and** **lighting** **up** **the** **whole** **company** **as** **pretty** **as** **a**
盘旋 种类 的 懒惰的 喜欢 和 灯光 向上 这 所有的 公司 作为 漂亮的 作为 一个
['sʌmɜ-z] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [mæg'ni:ziəm] [flers] .
summer's **day** **with** **big** **magnesium** **flares** **.**
夏季 天 和 大的 镁 信号弹 .

懒洋洋地绕着圈子，用巨大的镁光灯把整个公司照得像夏日一样美丽。

[its] ['ri:əl] - - [tu:; tə] [si:] [gaɪz] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
It's **real** **comfortin** **'** **to** **see** **guys** **on** **all** **sides** **of** **you** **,**
它是 真实的 - - 到 看 伙计们 在 全部 侧面 的 你 ,

看到身边都是男生，感觉真好。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] - - [wen] [ju:; jʊ] [si:z] [ðem; ðəm] ['fælɪn] - [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
but **not** **so** **comfortin** **'** **when** **you** **sees** **them** **fallin** **'** **right** **and** **left** **.**
但 不是 所以 - - 什么时候 你 看到 他们 坠落 - 正确的 和 左边 .

但看到他们一个个倒下，就一点也不让人感到安慰了。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] - [kɔ:z] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [maɪ] ['paʊər]
I **know** **I'm** **running** **with** **the** **rest** **of** **the** **guys** **'** **cause** **I** **can** **hear** **my** **power**
我 知道 我是 跑步 和 这 休息 的 这 伙计们 - 原因 我 能 听到 我的 力量
[pæk] [rev] [ʌp] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [sti:l] [legz] [ʌv; əv] [maɪ] [su:t] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .
pack **rev** **up** **and** **feel** **the** **steel** **legs** **of** **my** **suit** **pounding** **along** **through** **the** **mud** **.**
盒 修订 向上 和 感觉 这 钢 腿 的 我的 套装 猛击 沿着 通过 这 泥 .

我知道我和其他队员一起跑，因为我能听到我的动力装置启动的声音，也能感觉到我的战甲的钢制腿部在泥泞中隆隆作响。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][suːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['swəːviŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ʃel] [hoʊlz][ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ]

I	can	feel	the	suit	automatically	swerving	to	avoid	shell	holes	and	to	throw
我	能	感觉	这	套装	自动地	急转弯	到	避免	壳	孔	和	到	扔

[ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] [eɪm] .

off	the	enemy	aim	.
离开	这	敌人	目的	.

我能感觉到这套装备自动转向，以避开弹坑并干扰敌人的瞄准。

[nɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['eɪmɪŋ] ,

Not	that	they're	really	aiming	,
不是	那	它们是	真的	瞄准	,

倒不是说他们真的有这个目的，

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['tɔːsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [skwer] [ænd; ənd] ['bɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [lɔː]

they're	just	tossing	everything	they	got	into	that	square	and	bettin	'	on	the	law
它们是	只是	抛掷	一切	他们	得到	进入	那	正方形	和	投注	-	在	这	法律

[ʌv; əv] ['ævəridʒz] .

of	averages	.
的	平均值	.

他们只是把所有的筹码都投入到那个方格里，然后赌概率法则。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪə(r)]['æftər][ɪz][lɪt] [ʌp] [naʊ] ,

The	whole	length	of	the	big	marble	building	we're	after	is	lit	up	now	,
这	所有的	长度	的	这	大的	大理石	建筑	是	后	是	点燃	向上	现在	,

我们正在寻找的那座大型大理石建筑现在整栋都灯火通明了。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ɪts] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][gʌn] ['flæʃɪz] .

but	not	with	lights	,	it's	lit	up	with	gun	flashes	.
但	不是	和	灯	,	它是	点燃	向上	和	枪	闪光灯	.

但不是用灯光，而是用枪火照亮。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bə'tæliən] ['reɪdioʊ]['bændz][ɪz][ə; eɪ] [mes] .

The	company	and	battalion	radio	bands	is	a	mess	.
这	公司	和	营	收音机	乐队	是	一个	混乱	.

公司和营的无线电频段一团糟。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] ['sɜːrkɪt][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gaɪz] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['skriːmɪn] - ,

Even	the	command	circuit	is	filled	with	guys	yellin	'	and	screamin	'	,
甚至	这	命令	电路	是	已填	和	伙计们	大喊	-	和	尖叫	-	,

就连指挥中心里也到处都是大喊大叫的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] [raɪt] [naʊ] ['eniweɪ] .

but	there	don't	seem	to	be	much	point	to	orders	right	now	anyway	.
但	那里	不	似乎	到	是	很多	观点	到	订单	正确的	现在	反正	.

但现在看来下订单似乎没什么意义。

[aɪ] [kiːp] [ɑːn]['gɔɪn] - [kɔːz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

I	keep	on	goin	'	cause	I	don't	know	what	else	to	do	.
我	保持	在	去	-	原因	我	不	知道	什么	别的	到	做	.

我继续走下去是因为我不知道还能做什么。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] ['rekəgnaɪz] ['koʊlmən] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðer; ðər]['ɑːrmər]

Once	or	twice	I	recognise	Coleman	and	White	by	the	numbers	on	their	armor
一次	或者	两次	我	认出	科尔曼	和	白色的	经过	这	数字	在	他们的	盔甲

[ænd; ənd][aɪ][get][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [fred] - [dʒʌst][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [m; ʌm]

and	I	get	one	glimpse	of	Fred	Dobshanski	just	as	half	a	dozen	70	mm
和	我	得到	一	一瞥	的	弗雷德	-	只是	作为	一半	一个	打	-	毫米

['ʃɛlz] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .

shells	tear	his	armor	and	him	apart	.
贝壳	撕	他的	盔甲	和	他	除	.

我一两次通过盔甲上的编号认出了科尔曼和怀特，还瞥见了弗雷德·多布尚斯基一眼，就在六枚 70 毫米炮弹撕裂他的盔甲和他本人的时候。

[ðen] [aɪm]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['bi:ɪŋ] [hɪt][baɪ][ˌpɔɪnt'blæŋk] [laɪt] [mə'ʃi:n] -
Then **I'm** **almost** **at** **the** **building** **,** **and** **I'm** **being** **hit** **by** **pointblank** **light** **machine** **-**
然后 我是 几乎 在 这 建筑 , 和 我是 存在 打 经过 近距离 光 机器 -
[gʌn] ['faɪər] .
gun **fire** **.**
枪 火 .

然后我快到那栋楼的时候，遭到了近距离轻机枪扫射。

[aɪm] ['bleɪzɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [ænd; ənd] - ,
I'm **blazing** **back** **with** **my** **40** **and** **75** **,**
我是 炽烈 后退 和 我的 - 和 - ,

我的40和75号车又回来了，

['pɔ:rɪŋ] ['treɪsɚz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['θæŋkfl] [maɪ]['ɑ:rmər][kæn; kən] [teɪk]
pouring **tracers** **through** **the** **windows** **and** **being** **thankful** **my** **armor** **can** **take**
浇注 示踪剂 通过 这 视窗 和 存在 感恩 我的 盔甲 能 拿
[mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪər]['i:v(ə)n][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .
machine **gun** **fire** **even** **at** **close** **range** **.**
机器 枪 火 甚至 在 关闭 范围 .

曳光弹射入窗户，我庆幸我的盔甲即使在近距离也能抵挡机枪射击。

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [gaɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['smæʃɪŋ] [θru:] [dɔ:z] [ænd; ənd]
There's **other** **guys** **all** **around** **me** **now** **and** **we're** **smashing** **through** **doors** **and**
有 其他 伙计们 全部 大约 我 现在 和 是 粉碎 通过 门 和
['kræʃɪŋ] ['oʊvər] ['wɪndoʊ] [sɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
crashing **over** **window** **sills** **into** **the** **building** **.**
崩溃 超过 窗户 门槛 进入 这 建筑 .

现在我周围都是其他人，我们正在撞开门，翻过窗台冲进建筑物里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enəmi] [dʒəu][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
The **place** **is** **full** **of** **enemy** **joes** **and** **they're** **hitting** **us** **with** **everything** **they**
这 地方 是 满的 的 敌人 乔 和 它们是 击中 我们 和 一切 他们
[kæn; kən] [θroʊ] .
can **throw** **.**
能 扔 .

这里到处都是敌军士兵，他们用尽一切手段攻击我们。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [m; ʌm] ['ʃɛlz] [ðæt] [nɑ:k] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] ,
I **take** **a** **couple** **of** **40** **mm** **shells** **that** **knock** **me** **off** **my** **feet** **,**
我 拿 一个 夫妻 的 - 毫米 贝壳 那 敲 我 离开 我的 脚 ,

我被几发40毫米炮弹震倒在地，

[bʌt; bət] ['waɪti] [blæsts][ðə; ði][gʌn] [kru:] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] .
but **Whitey** **blasts** **the** **gun** **crew** **two** **seconds** **later** **.**
但 白人 爆炸 这 枪 全体人员 二 秒 之后 .

但两秒钟后，怀蒂就击毙了炮组人员。

[wi:; wi] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ri:əli] ['pɔ:rɪŋ]
We **fight** **our** **way** **up** **a** **pair** **of** **marble** **stairways** **and** **they're** **really** **pouring**
我们 斗争 我们的 方式 向上 一个 一对 的 大理石 楼梯 和 它们是 真的 浇注
[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ʌp] [ə'bʌv] ,
it **on** **us** **from** **up** **above** **,**
它 在 我们 从 向上 多于 ,

我们艰难地爬上两级大理石台阶，上面却下着瓢泼大雨。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [rʌʃ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
when **suddenly** **they** **take** **a** **notion** **to** **rush** **us** **and** **come** **rushing** **down** **the**
什么时候 突然 他们 拿 一个 概念 到 匆忙 我们 和 来 匆忙 向下 这
[steps] . . . [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
steps **.** **.** **.** **about** **three** **hundred** **of** **them** **.**
步骤 . . . 关于 三 百 的 他们 .

突然，他们决定冲向我们，从台阶上冲了下来.....大约有三百人。

[wʌt] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [eint] ['prɪti] .

What	we	did	to	them	ain't	pretty	.
什么	我们	做过	到	他们	不是	漂亮的	.

我们对他们做的事并不光彩。

[ðæt] [laɪt] ['plæstɪk]['bæt(ə)l]['ɑ:rmər][ʌv; əv] [ðerz] [dəunt]['i:v(ə)n] [lʊk] [laɪk] ['stɑ:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stʌf] ;

That	light	plastic	battle	armor	of	theirs	don't	even	look	like	stopping	our	stuff	;
那	光	塑料	战斗	盔甲	的	他们的	不	甚至	看	喜欢	停止	我们的	东西	;

他们那身轻型塑料战斗盔甲看起来根本挡不住我们的攻击;

[ænd; ənd] [pækt] [tə'geðər] [laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðoʊz] [steps] , [its] ['mɜ:rdər] .

and	packed	together	like	they	are	on	those	steps	,	it's	murder	.
和	包装	一起	喜欢	他们	是	在	那些	步骤	,	它是	谋杀	.

他们像现在这样挤在台阶上，简直就是谋杀。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

A	lot	of	them	get	to	the	bottom	,
一个	很多	的	他们	得到	到	这	底部	,

他们中的许多人最终都找到了真相。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] .

but	there	ain't	much	left	of	them	when	they	get	there	.
但	那里	不是	很多	左边	的	他们	什么时候	他们	得到	那里	.

但当他们到达那里时，他们所剩无几了。

[its] [ɔ:l]['oʊvər] [ðen] .

It's	all	over	then	.
它是	全部	超过	然后	.

一切都结束了。

[gaɪz] [ɑ:r; ər] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['medɪk]['roʊbɑ:t][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æmoʊ]['roʊbɑ:ts][ænd; ənd]

Guys	are	yelling	for	the	Medic	robot	and	for	the	Ammo	robots	and
伙计们	是	大喊	为了	这	医护人员	机器人	和	为了	这	弹药	机器人	和

['ʌðər] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['su:ts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['hæpən]

others	are	just	slumped	down	in	their	suits	waiting	for	something	else	to	happen
其他的	是	只是	瘫倒	向下	在	他们的	西装	等待	为了	某物	别的	到	发生

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hæpənɪŋ] .

.	.	.	and	it	ain't	long	in	happening	.
.	.	.	和	它	不是	长的	在	发生	.

有人大喊着要医疗机器人和弹药机器人，其他人则瘫坐在防护服里，等待着其他事情发生……而事情很快就发生了。

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][wi:; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][læst] [red] [aʊt][ðə; ði] [bæk]

It	can't	be	more	than	ten	minutes	after	we	chased	the	last	Red	out	the	back
它	不能	是	更多的	比	十	分钟	后	我们	追逐	这	最后的	红色的	出去	这	后退

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][əb'dʒektɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['hevi] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'raʊnd]

of	our	objective	before	their	heavy	guns're	trying	to	knock	it	down	around
的	我们的	客观的	前	他们的	重的	-	尝试	到	敲	它	向下	大约

['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

our	ears	.
我们的	耳朵	.

我们把最后一个红军敌人赶出目标后不到十分钟，他们的重炮就试图在我们耳边轰鸣起来。

['ɑ:rmər][ɔ:r][noʊ]['ɑ:rmər] ,

Armor	or	no	armor	,
盔甲	或者	不	盔甲	,

无论是否穿戴盔甲

[wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [teɪks] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]
what's left of the battalion takes refuge in the cellars where a few hours before
是什么 左边 的 这 营 需要 避难所 在 这 地窖 在哪里 一个 很少 小时 前
[ðə; ði] [redz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .
the Reds were playing possum from our guns .
这 红队 是 玩耍 负鼠 从 我们的 枪支 .

残存的营队躲进了地窖，几个小时前，红军还在那里装死躲避我们的炮火。

['koʊlmən] , ['waɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪs] ['hevi] [biːm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['ʌndər]
Coleman , Whitey and I find us a nice heavy beam and are standing under
科尔曼 , 白人 和 我 寻找 我们 一个 好的 重的 光束 和 是 常设 在下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

科尔曼、怀蒂和我找到了一根又粗又重的横梁，正站在它下面。

['koʊlmən] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Coleman is talking , as usual ,
科尔曼 是 说 , 作为 通常 ,

科尔曼像往常一样在讲话。

[ænd; ənd] ['waɪti] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd]
and Whitey is wondering who he is and I'm watching the Major and
和 白人 是 好奇 WHO 他 是 和 我是 观看 这 主要的 和
['kæptɪn] [teɪk] ['ɪnvəntɔːri] .
Captain take inventory .
队长 拿 存货 .

怀蒂正在琢磨他是谁，而我则看着少校和上尉清点人数。

['aʊər; ɑːr] ['æsets] [eɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
Our assets ain't what they used to be .
我们的 资产 不是 什么 他们 用过的 到 是 .

我们的资产已不如从前。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['twenti] [gaɪz] [left] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [ɪn]
There's about twenty guys left in our company and maybe about sixty - five in
有 关于 二十 伙计们 左边 在 我们的 公司 和 或许 关于 六十 - 五 在
[ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] .
the whole battalion .
这 所有的 营 .

我们连队还剩下大约二十个人，整个营可能还剩下大约六十五个人。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [eɪnt] ['veri] ['frendli] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] [dɪg] [aʊt]
I guess that's why the Major ain't very friendly when some of the guys dig out
我 猜测 那就是 为什么 这 主要的 不是 非常 友好的 什么时候 一些 的 这 伙计们 挖 出去
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
a couple dozen women and children who've been hiding in the building .
一个 夫妻 打 女性 和 孩子们 谁有 到过 隐藏 在 这 建筑 .

我想这就是为什么当一些人从楼里挖出几十名躲藏的妇女和儿童时，少校不太友好的原因吧。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地，患病的 是 该死的 !

"真是见鬼了！"

[lʊk] [wɒts] ['kʌmɪn] - [ɪn] !
Look what's comin ' in !
看 是什么 即将到来 - 在 !

瞧瞧有什么要进来了！

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['koʊlmən] .
" I says to Coleman .
" 我 说道 到 科尔曼 .

我对科尔曼说。

[ðeəz; ðəz] ['meɪbi] ['twenti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][kɪdz] .
There's maybe twenty women and the rest is kids .
有 或许 二十 女性 和 这 休息 是 孩子们 .

大概有二十个女人，其余的都是孩子。

" [waɪ] [duː][ðə; ði][kɪdz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌaʊt'læst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [sɑːrdʒ] ?
" Why do the kids always seem to outlast the rest of the people , Sarge ?
" 为什么 做 这 孩子们 总是 似乎 到 坚持到最后 这 休息 的 这 人们 , 萨奇 ?

“为什么孩子们总是比其他人活得更久，萨奇？”

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问。

" ['evri] [pleɪs] [wiː; wi] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [kɪdz] [left] [ə'laɪv][ðæn; ðən]['oʊldər]
" Every place we been in this town , there's always more kids left alive than older
" 每一个 地方 我们 到过 在 这 镇 , 有 总是 更多的 孩子们 左边 活 比 老
[foʊks] . "
folks . "
各位 . "

“在这个镇上，我们去过的每个地方，活着的孩子总是比老年人多。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [wɔːrd] .
" I don't know , Ward .
" 我 不 知道 , 沃德 .

我不知道，沃德。

['meɪbi] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['tɑːrgɪt] .
Maybe they make a smaller target .
或许 他们 制作 一个 较小的 目标 .

或许它们能制造一个更小的目标。

" [ðeɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði][kɪdz] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [wiːv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ðə; ði]['kændi][baːz]
" They've already got the kids lined up and we've given ' em the candy bars
" 他们有 已经 得到 这 孩子们 衬里 向上 和 我们已经 给定 - 呃 这 糖果 酒吧
[ræpt] [ɪn][ˌprɑːpə'gændə] ['liːflits] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['kæri] .
wrapped in propaganda leaflets that we all carry .
包装 在 宣传 传单 那 我们 全部 携带 .

“他们已经把孩子们安排好了，我们把用宣传单包裹的糖果棒给了他们，这些宣传单我们每个人都随身携带。”

[laɪk] [ɔːl] ['fɔːrənərz] , [ðeɪ] [eint] ['veri] [pə'laɪt][ɔːr]['greɪtf(ə)l] .
Like all foreigners , they ain't very polite or grateful .
喜欢 全部 外国人 , 他们 不是 非常 有礼貌的或者 感激的 .

和所有外国人一样，他们既不礼貌也不懂得感恩。

[ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][tɜːrn][ʌp][maɪ][ˌaʊt'saɪd]['æmplɪfaɪər]
They can't even understand what I'm saying even when I turn up my outside amplifier
他们 不能 甚至 理解 什么 我是 说 甚至 什么时候 我 转动 向上 我的 外部 放大器
[fʊl] ['paʊər] .
full power .
满的 力量 .

即使我把室外放大器的功率调到最大，他们也听不懂我在说什么。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pʌŋks] ?
" What's the matter with them punks ?
" 是什么 这 事情 和 他们 朋克 ?

“这些小混混怎么了？”

[dəunt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] ['kændi] ?
Don't they appreciate candy ?
不 他们 欣赏 糖果 ?

他们难道不喜欢糖果吗?

" [aɪ][æsks][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [ɪz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
" I asks the sergeant who is muttering to one of them in some of their
" 我 问 这 军士 WHO 是 喃喃自语 到 一 的 他们 在 一些 的 他们的
[oʊn] ['dʒɪbərɪʃ] .
own gibberish .
自己的 胡言乱语 .

"我问那个正在用他们自己的胡言乱语低声和其中一人交谈的警官。"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]
" They say the Russians didn't give them anything but lumps of sugar and
" 他们 说 这 俄罗斯人 没有 给 他们 任何事物 但 肿块 的 糖 和
[wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kændi] .
we don't give them anything but candy .
我们 不 给 他们 任何事物 但 糖果 .

"他们说俄国人除了方糖什么也没给他们，而我们除了糖果什么也没给他们。"

[ðeid] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
They'd like something else . "
他们会 喜欢 某物 别的 . "

他们想要别的。

" [naʊ] [eint] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] [waɪt] .
" Now ain't that just like people like them , " I says to White .
" 现在 不是 那 只是 喜欢 人们 喜欢 他们 , " 我 说道 到 白色的 .

"这不就是他们那种人的作风吗？"我对怀特说。

" [noʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][fɔːr; fər] ['fiːdɪn] - - [ɪm] . "
" No gratitude to us for liberating them or for feedin ' ' em . "
" 不 感激 到 我们 为了 解放 他们 或者 为了 饲料 - - 呃 . "

"他们对我们解放他们、喂养他们没有丝毫感激之情。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] .
" I think I would know what it's all about if I could just remember .
" 我 思考 我 会 知道 什么 它是 全部 关于 如果 我 可以 只是 记住 .

"如果我能记起来，我想我就会知道这一切是怎么回事了。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər][aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'membər] .
You know , Sarge , for a few minutes up above there I almost remembered .
你 知道 , 萨奇 , 为了 一个 很少 分钟 向上 多于 那里 我 几乎 记得 .

你知道吗，萨奇，刚才在上面待了几分钟，我差点就想起来了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] . . .
Then the shelling started and . . .
然后 这 炮击 开始 和 . . .

然后炮击开始了.....

[ænd; ənd] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
and . . . I don't know . . . .
和 . . . 我 不 知道 . . . .

还有.....我不知道.....

" ['waɪti] [ɪz] [stɪl] [haːpiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][soʊ][aɪ][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
" Whitey is still harping on his favorite subject so I turns back to the sergeant
" 白人 是 仍然 喋喋不休 在 他的 最喜欢的 主题 所以 我 转弯 后退 到 这 军士
[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] ['hiːz]['tɑːkən] - [tuː; tə] .
and the kids he's talkin ' to .
和 这 孩子们 他是 谈话 - 到 .

"怀蒂还在喋喋不休地谈论他最喜欢的话题，所以我转过身去看中士和他正在交谈的孩子们。"

" [wɒts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʌŋks] ?
" **What's with these punks ?**
" 是什么 和 这些 朋克 ?

这些小混混是怎么回事?

[wʌt] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ?
What they got to complain about ?
什么 他们 得到 到 抱怨 关于 ?

他们有什么可抱怨的?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] ['kʌntri] . "
If it wasn't for us they wouldn't have no country . "
如果 它 不是 为了 我们 他们 不会 有 不 国家 . "

如果没有我们，他们就不会有国家了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp]
" **They say that the Russians was about to take them away to a camp**
" 他们 说 那 这 俄罗斯人 曾是 关于 到 拿 他们 离开 到 一个 营
[ænd; ənd] [meɪk] ['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [wiːl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] . "
and make soldiers out of them and they're afraid we'll do the same . "
和 制作 士兵 出去 的 他们 和 它们是 害怕的 出色地 做 这 相同的 . "

"他们说俄国人正要把他们带到集中营去，把他们训练成士兵，他们害怕我们也会这样做。"

" [wel] . . . [wʌt] [ɪn] [hel] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ?
" **Well . . . what in hell do they want to do ?**
" 出色地 . . . 什么 在 地狱 做 他们 想 到 做 ?

"那么……他们到底想干什么？"

[spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [waɪl] [wiː; wi] [duː] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ? "
Spend the rest of their lives hiding in a hole while we do their fighting ? "
花费 这 休息 的 他们的 生活 隐藏 在 一个 洞 尽管 我们 做 他们的 斗争 ? "

难道他们要一辈子躲在洞里，让我们替他们打仗吗?

" [ðɪs] ['jʌŋstər] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪn] [wɑːʃt] .
" **This youngster says he doesn't want to be brain washed .**
" 这 青少年 说道 他 不 想 到 是 脑 洗过 .

"这个年轻人说他不想被洗脑。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] . "
He doesn't want to be a soldier . "
他 不 想 到 是 一个 士兵 . "

他不想当兵。

" ['hiːz] [raɪt] , " ['waɪti] [paɪps] [ʌp] .
" **He's right , " Whitey pipes up .**
" 他是 正确的 , " 白人 管道 向上 .

"他说得对，"怀蒂插嘴道。

" [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" **He don't want to be like me .**
" 他 不 想 到 是 喜欢 我 .

"他不想成为像我一样的人。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] . . . [ɔːr] [dɪd] [aɪ] [rɪ'membər] ?
You know , I had a dream . . . or did I remember ?
你 知道 , 我 有 一个 梦 . . . 或者 做过 我 记住 ?

你知道吗，我做了一个梦……或者我记起来了吗?

['eniweɪ] [ɪn] [ðɪs] . . . [driːm] . . . [ʌv; əv] [maɪn] ,
Anyway in this . . . dream . . . of mine ,
反正 在 这 . . . 梦 . . . 的 矿 ,

总之，在我的这个……梦里……

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n][laɪk][ju:; jʊ] [sed] , [wɔ:rd] .

I	remembered	that	I	had	been	an	important	person	like	you	said	,	Ward	.
我	记得	那	我	有	到过	一个	重要的	人	喜欢	你	说	,	沃德	.

我记得我曾经像你说的那样，是个重要人物，沃德。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [saɪd] .

But	not	on	the	enemy	side	.
但	不是	在	这	敌人	边	.

但敌方并非如此。

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][bʌt; bət] [ðeɪ]

I	knew	something	and	wanted	to	tell	it	to	the	whole	army	but	they
我	知道	某物	和	通缉	到	告诉	它	到	这	所有的	军队	但	他们

['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .

didn't	want	me	to	.
没有	想	我	到	.

我知道一些事情，想告诉全军，但他们不想让我说。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪkoʊ] [mə'ʃi:nz] .

That's	why	they	sent	me	to	the	psycho	machines	.
那就是	为什么	他们	发送	我	到	这	心理	机器	.

这就是他们把我送到精神病治疗机的原因。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

That's	why	they	made	me	like	I	am	.	"
那就是	为什么	他们	制成	我	喜欢	我	是	.	"

这就是他们把我变成现在这样的原因。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [nu:] , [waɪt] ?

"	What	was	it	you	knew	,	White	?
"	什么	曾是	它	你	知道	,	白色的	?

“怀特，你究竟知道些什么？”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][æsks] .

"	the	sergeant	asks	.
"	这	军士	问	.

“中士问道。”

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['westərn]

It	was	something	.	.	.	something	about	there	not	being	any	more	Western
它	曾是	某物	.	.	.	某物	关于	那里	不是	存在	任何	更多的	西

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['eni] ['i:stərn] [rɪ'pʌblɪk] . . .

Federation	or	any	Eastern	Republics	.	.	.
联邦	或者	任何	东	共和国	.	.	.

好像是关于不再有西方联邦或东方共和国之类的事情.....

[noʊ] [mɔ:r] [ə'merɪkə] . . .

no	more	America	.	.	.
不	更多的	美国	.	.	.

美国不复存在.....

[noʊ] [mɔ:r] ['rʌʃə] . . . [dʒʌst] [tu:] [self] - [pər'petʃueɪtɪŋ] ['ɑ:miz] . . . [laɪk] [hɔ:dz] [ʌv; əv] ['mægəts]

no	more	Russia	.	.	.	just	two	self	-	perpetuating	armies	.	.	.	like	hoards	of	maggots
不	更多的	俄罗斯	.	.	.	只是	二	自己	-	延续	军队	.	.	.	喜欢	囤积物	的	蛆

['krɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . "

crawling	across	the	corpse	of	Europe	.	"
爬行	穿过	这	尸体	的	欧洲	.	"

俄罗斯不复存在.....只剩下两支自我延续的军队.....就像成群的蛆虫爬过欧洲的尸体。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] . . . [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] , " [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
" **That's** **a** **funny** **sort** **of** **dream** **.** **.** **.** **a** **very** **funny** **sort** **of** **dream** **,** **"** **the** **sergeant**
" 那就是 一个 有趣的 种类 的 梦 . . . 一个 非常 有趣的 种类 的 梦 , " 这 军士
[sez] .
says **.**
说道 .

"那真是个奇怪的梦……一个非常奇怪的梦，"中士说。

" [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv]['kreɪzi] [dri:m] [laɪk] [ðæt] ?
" **Why** **would** **you** **have** **any** **sort** **of** **crazy** **dream** **like** **that** **?**
" 为什么 会 你 有 任何 种类 的 疯狂的 梦 喜欢 那 ?

你为什么会做那样疯狂的梦呢?

" [aɪ] [dɪ'mændz] .
" **I** **demands** **.**
" 我 需求 .

我要求。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [hɪr] ['brɔ:dkɑ:sts] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] [faɪn] [bæk]
" **You** **know** **we** **hear** **broadcasts** **about** **how** **things** **are** **getting** **along** **so** **fine** **back**
" 你 知道 我们 听到 广播 关于 如何 事物 是 获得 沿着 所以 美好的 后退
[hoʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
home **all** **the** **time** **.** **"**
家 全部 这 时间 . "

"你知道，我们总是能听到广播里说，老家那边一切都很好。"

" [haʊ] ['lɔŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sɪns] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] , [wɔ:rd] ?
" **How** **long's** **it** **been** **since** **you** **got** **a** **letter** **,** **Ward** **?**
" 如何 朗的 它 到过 自从 你 得到 一个 信 , 沃德 ?

沃德，你有多久没收到信了?

" ['koʊlmən] [æsks] .
" **Coleman** **asks** **.**
" 科尔曼 问 .

科尔曼问道。

" ['letər] ?
" **Letter** **?**
" 信 ?

"信?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
I **don't** **remember** **.**
我 不 记住 .

我不记得了。

['hu:d] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eniweɪ] ?
Who'd **write** **to** **me** **anyway** **?**
谁会 写 到 我 反正 ?

谁会给我写信呢?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kɪdz] ?
What's **the** **matter** **with** **them** **kids** **?**
是什么 这 事情 和 他们 孩子们 ?

这些孩子怎么了?

[du:] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [reɪp] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
Do **they** **want** **the** **Russians** **to** **come** **back** **and** **rape** **their** **mothers** **and** **sisters**
做 他们 想 这 俄罗斯人 到 来 后退 和 强奸 他们的 母亲们 和 姐妹
? "
? **"**
? "

难道他们想让俄罗斯人回来强奸他们的母亲和姐妹吗?

" [aɪl] [æsk][ðem; ðəm] , " [sɑːrdʒ] [sez] ,
" I'll ask them , " Sarge says ,
" 患病的 问 他们 , " 萨奇 说道 ,

“我会问问他们，”萨奇说。

[ænd; ənd]['stɑːrts] ['dʒɪbərɪŋ] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd]['æmplɪfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪni] [bræt]
and starts gibbering again through his outside amplifier to a skinny brat
和 开始 胡言乱语 再次 通过 他的 外部 放大器 到 一个 瘦骨嶙峋的 小子
[ðæts] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that's doing the talking for all of them .
那就是 正在做 这 说 为了 全部 的 他们 .

然后他又开始通过外面的扩音器对着一个瘦弱的小家伙胡言乱语，那个小家伙正在替他们所有人说话。

['prɪti] [kwɪk] [ðə; ði][kɪd] ['gæbəlz] [bæk] [dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
Pretty quick the kid gabbles back just like he understood .
漂亮的 快的 这 孩子 喋喋不休 后退 只是 喜欢 他 理解 .

那孩子很快就叽叽喳喳地回答，好像听懂了似的。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv] [bɪn] [reɪpt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ]
" He says that their mothers and sisters have been raped so many times by
" 他 说道 那 他们的 母亲们 和 姐妹 有 到过 强奸 所以 许多 时代 经过
[bəuθ][saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ˌeni'mɔːr] . "
both sides that it don't make any difference anymore . "
两个都 侧面 那 它 不 制作 任何 不同之处 不再 . "

“他说，双方的母亲和姐妹都被强奸过太多次了，已经没有任何区别了。”

" [ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][græt] . . . . " [aɪ]['stɑːrts][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [jelɪŋ] [æt; ət]
" They ain't got no grat . . . . " I starts to say but the Major is yelling at
" 他们 不是 得到 不 恭喜 . . . . " 我 开始 到 说 但 这 主要的 是 大喊 在
[ðə; ði] ['kæptɪn]
the Captain
这 队长

“他们没得到任何嘉奖……”我刚开口，少校就冲着上尉大吼。

[soʊ][aɪ]['stɑːps][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
so I stops to listen .
所以 我 停止 到 听 .

于是我停下来听。

" [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər][men] ?
" Where are their men ?
" 在哪里 是 他们的 男人 ?

“他们的人在哪里？”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['haɪdɪŋ] ?
Where are they hiding ?
在哪里 是 他们 隐藏 ?

他们躲在哪里?

" [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
" He shakes his fist under the noses of these French women and the Captain
" 他 奶昔 他的 拳头 在下面 这 鼻子 的 这些 法语 女性 和 这 队长
['kwestʃənz] [ðem; ðəm] .
questions them .
问题 他们 .

“他当着这些法国妇女的面挥舞着拳头，上尉质问她们。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pər'mɪt][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə][haɪd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
" Why did they permit the Russians to hide out in this building ?
" 为什么 做过 他们 允许 这 俄罗斯人 到 隐藏 出去 在 这 建筑 ?

“为什么他们允许俄国人藏身于这座建筑里？”

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪz] [kə'læbəreitiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ?
Don't **they** **know** **that** **being** **here** **is** **collaborating** **with** **the** **enemy** **?**
不 他们 知道 那 存在 这里 是 合作 和 这 敌人 ?

难道他们不知道待在这里就是与敌人合作吗?

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər][men] ?
Where **are** **their** **men** **?**
在哪里 是 他们的 男人 ?

他们的人在哪里?

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hʌŋ] !
I'll **have** **them** **hung** **!**
患病的 有 他们 悬挂 !

我要把它们吊起来!

" [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] ['riːəli] ['hɑːpɪŋ] [mæd] .
" **The** **Major** **is** **really** **hopping** **mad** **.**
" 这 主要的 是 真的 跳跃 疯狂的 .

“少校真的气疯了。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] .
" **The** **Captain** **interrupts** **him** **.**
" 这 队长 中断 他 .

船长打断了他。

" [ðɪs] ['wʊmən] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] . . . . "
" **This** **woman** **says** **that** **their** **men** **are** **on** **the** **second** **floor** **and** **.** **.** **.** **.** **"**
" 这 女士 说道 那 他们的 男人 是 在 这 第二 地面 和 . . . . "

“这个女人说他们的男人在二楼，而且……”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

[send] [sɪks] [men] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Send **six** **men** **up** **there** **and** **hang** **every** **one** **of** **them** **.** **"**
发送 六 男人 向上 那里 和 悬挂 每一个 一 的 他们 . "

派六个人上去，把他们全都绞死。

" [sɜːr] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] .
" **Sir** **,** **they** **say** **that** **the** **Russians** **have** **already** **hung** **them** **.**
" 先生 , 他们 说 那 这 俄罗斯人 有 已经 悬挂 他们 .

“先生，他们说俄国人已经把他们绞死了。”

[æz; əz] [ə'merɪkən] [kəˌlæbə'reɪʃənɪsts] , [sɜːr] ! "
As **American** **collaborationists** **,** **sir** **!** **"**
作为 美国人 合作者 , 先生 ! "

先生，他们是美国同流合污者!

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[wel] . . . [send][sʌm; səm][men] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm]

Well	**.**	**.**	**.**	**send**	**some**	**men**	**up**	**there**	**to**	**cut**	**them**	**down**	**and**	**hang**	**them**
出色地	.	.	.	发送	一些	男人	向上	那里	到	切	他们	向下	和	悬挂	他们

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

好吧.....派些人上去把他们砍下来，再把他们吊死。

[noʊ] ! [weɪt] , ['kæptɪn] !

No	**!**	**Wait**	**,**	**Captain**	**!**
不	!	等待	,	队长	!

不！等等，船长！

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌtiː 'viː]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][get] [hɪr] .

We'll	**wait**	**until**	**the**	**TV**	**cameras**	**get**	**here**	**.**
出色地	等待	直到	这	电视	相机	得到	这里	.

我们等到电视台摄像机到了再说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl] [bæk] ,

"	**It**	**was**	**just**	**then**	**that**	**the**	**word**	**came**	**for**	**us**	**to**	**pull**	**back**	**,**
"	它	曾是	只是	然后	那	这	单词	来了	为了	我们	到	拉	后退	,

就在那时，我们接到撤退的命令。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pə'ziʃənz] .

for	**us**	**to**	**give**	**up**	**this**	**building**	**and**	**fall**	**back**	**to**	**our**	**old**	**positions**	**.**
为了	我们	到	给	向上	这	建筑	和	落下	后退	到	我们的	老的	职位	.

难道我们要放弃这座大楼，退回到我们原来的位置吗?

" [maɪ][gɑːd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

"我的上帝!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**them**	**?**
是什么	这	事情	和	他们	?

他们怎么了?

" ['waɪti] [sez] .

"	**Whitey**	**says**	**.**
"	白人	说道	.

"怀蒂说。"

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [gaɪz] [wiː; wi] [lɔːst] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	**After**	**all**	**the**	**guys**	**we**	**lost**	**taking**	**this**	**place**	**,**	**why**	**do**	**we**	**have**	**to**	**give**	**it**
"	后	全部	这	伙计们	我们	丢失的	采取	这	地方	,	为什么	做	我们	有	到	给	它

[ʌp] ? "

up	**?**	**"**
向上	?	"

"我们为了夺取这个位置付出了那么多代价，为什么现在要放弃它呢? "

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtiː 'viː] ,

"	**Maybe**	**they**	**want**	**us**	**to**	**do**	**it**	**over**	**again**	**for**	**the**	**TV**	**,**
"	或许	他们	想	我们	到	做	它	超过	再次	为了	这	电视	,

"也许他们想让我们为了电视节目再做一遍，"

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sez] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kʌmpəniz] [pʊl] [aʊt] ,

"	**the**	**Sergeant**	**says**	**as**	**we**	**watch**	**the**	**other**	**two**	**companies**	**pull**	**out**	**,**
"	这	军士	说道	作为	我们	手表	这	其他	二	公司	拉	出去	,

"中士一边说着，一边看着另外两支连队撤离。"

['hɜ˞:dɪŋ] [ðə; ði] [si'viljənz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
herding **the** **civilians** **before** **them** **.**
放牧 这 平民 前 他们 .

将平民赶到他们面前。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , " ['waɪti] [sez] ['sʌd(ə)nli] .
" **I** **don't** **want** **to** **go** **,** **"** **Whitey** **says** **suddenly** **.**
" 我 不 想 到 去 , " 白人 说道 突然 .

"我不想去，"怀蒂突然说道。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [rɪ'membər] . "
" **If** **I** **stay** **here** **I** **might** **remember** **.** **"**
" 如果 我 停留 这里 我 可能 记住 . "

"如果我留在这里，也许我会想起来。"

" [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['waɪti] , " ['koʊlmən] [telz] [hɪm; ɪm] .
" **To** **hell** **with** **it** **,** **Whitey** **,** **"** **Coleman** **tells** **him** **.**
" 到 地狱 和 它 , 白人 , " 科尔曼 讲述 他 .

"去他的，怀蒂，"科尔曼对他说。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [rɪ'membər] .
" **Maybe** **you** **wouldn't** **like** **it** **if** **you** **did** **remember** **.**
" 或许 你 不会 喜欢 它 如果 你 做过 记住 .

"如果你真的记起来了，也许你不会喜欢的。"

['meɪbi] [jʊə(r)] ['betər] [ɔ:f] [ðɪs] [wei] . "
Maybe **you're** **better** **off** **this** **way** **.** **"**
或许 你是 更好的 离开 这 方式 . "

或许你这样更好。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
" **I** **like** **it** **here** **.**
" 我 喜欢 它 这里 .

我喜欢这里。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪktʃərz] [ʌp] [ə'bʌv] . . . .
There **used** **to** **be** **pictures** **up** **above** **.** **.** **.** **.**
那里 用过的 到 是 图片 向上 多于 . . . .

以前上面挂着一些照片.....

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . . .
I **found** **a** **piece** **of** **one** **during** **the** **fighting** **.** **.** **.**
我 成立 一个 片 的 一 期间 这 斗争 . . .

我在战斗中找到了一块碎片.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . . . ['bju:tɪf(ə)l] . "
it **was** **.** **.** **.** **beautiful** **.** **"**
它 曾是 . . . 美丽的 . "

它.....太美了。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['waɪti] !
" **Come** **on** **,** **Whitey** **!**
" 来 在 , 白人 !

"来吧，白毛！"

[lets] [get] ['goʊɪŋ] !
Let's **get** **going** **!**
我们来吧 得到 去 !

我们出发吧!

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['du:ɪŋ] ?
Don't **you** **see** **what** **the** **Captain's** **doing** **?**
不 你 看 什么 这 船长的 正在做 ?

你难道没看到船长在做什么吗?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] [ænd; ənd][stɑːrt] ['muːvɪŋ] [fæst] .
The others look and start moving fast .
这 其他的 看 和 开始 移动 快速地 .

其他人看了一眼，然后迅速行动起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][əb'dʒektɪv] - [kɔːz] ['hiːd][set]
The Captain must have been mad about giving up our objective ' cause he'd set
这 队长 必须 有 到过 疯狂的 关于 给予 向上 我们的 客观的 - 原因 他会 放
[ʌp][ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][taɪm] [fjuːz] .
up a disruptor bomb on the floor and started a time fuse .
向上 一个 颠覆者 炸弹 在 这 地面 和 开始 一个 时间 保险丝 .

船长一定是对放弃我们的目标感到愤怒，因为他在地板上放置了一枚干扰炸弹，并启动了定时引信。

['meɪbi] [juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [bɑːm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
Maybe you've never seen a disruptor bomb and maybe you wouldn't want to .
或许 你已经 绝不 已见 一个 颠覆者 炸弹 和 或许 你 不会 想 到 .

或许你从未见过干扰炸弹，或许你也不想见。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .
In a way they're an improvement on the atomic bomb .
在 一个 方式 它们是 一个 改进 在 这 原子 炸弹 .

从某种意义上说，它们比原子弹更先进。

[ðeɪ] [kɔːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'tɑːmɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] [kiːp] ['blæstɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz]['æftər][juː; jʊ][stɑːrt]
They cause individual atomic explosions that keep blasting for hours after you start
他们 原因 个人 原子 爆炸 那 保持 爆破 为了 小时 后 你 开始
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们会引发独立的原子爆炸，在你启动它们之后，爆炸会持续数小时。

[wen] [ðæt] [bɑːm] [gets] [θruː] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] .
When that bomb gets through , there won't be anything left .
什么时候 那 炸弹 获得 通过 , 那里 惯于 是 任何事物 左边 .

那颗炸弹一旦爆炸，就什么都不剩了。

['prɪti] [kwɪk] [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] - [legz]
Pretty quick we're out in the open and running as fast as our mechos legs
漂亮的 快的 是 出去 在 这 打开 和 跑步 作为 快速地 作为 我们的 - 腿
[kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] .
can carry us .
能 携带 我们 .

很快我们就来到了开阔地带，用我们机械腿所能达到的最快速度奔跑起来。

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [wen] [aɪ] [siː] ['waɪti] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
We're about halfway across the square when I see Whitey suddenly break away from
是 关于 半 穿过 这 正方形 什么时候 我 看 白人 突然 休息 离开 从
['koʊlmən] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Coleman and head back toward the building .
科尔曼 和 头 后退 朝向 这 建筑 .

我们走到广场中间的时候，我看到怀蒂突然离开科尔曼，朝建筑物走去。

[hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪz] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [bɑːm] [lets]
He **gets** **there** **and** **is** **heading** **in** **the** **door** **just** **as** **the** **disruptor** **bomb** **lets**
他 获得 那里 和 是 标题 在 这 门 只是 作为 这 颠覆者 炸弹 让我们
[luːs] .
loose **.**
松动的 .

他到达目的地，正要进门时，干扰炸弹爆炸了。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [strɪp] [tiːz] [aɪ] [ges] ,
That **building** **started** **doing** **a** **dance** **,** **a** **kind** **of** **strip** **tease** **I** **guess** **,**
那 建筑 开始 正在做 一个 舞蹈 , 一个 种类 的 条 逗 我 猜测 ,

那栋楼开始跳舞，我猜是一种脱衣舞表演吧。

- [kɔːz] [its] ['ʃedɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
' **cause** **it's** **shedding** **roof** **and** **walls** **right** **and** **left** **.**
- 原因 它是 脱落 屋顶 和 墙壁 正确的 和 左边 .

因为它的屋顶和墙壁正在四处坍塌。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
Later **on** **,** **when** **we're** **back** **in** **our** **lines** **,**
之后 在 , 什么时候 是 后退 在 我们的 线条 ,

稍后，当我们回到队伍中时，

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['koʊlmən] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] - - ['ɑːrmər] [ɪz] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [eks] -
I'm **sitting** **beside** **Coleman** **while** **our** **mecho** **-** **armor** **is** **whipping** **up** **some** **X** **-**
我是 坐着 旁 科尔曼 尽管 我们的 - - 盔甲 是 鞭打 向上 一些 X -
['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
rations **for** **us** **.**
口粮 为了 我们 .

我坐在科尔曼旁边，我们的机械装甲正在为我们准备一些X口粮。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɑːrdʒ] ?
" **Why** **did** **he** **do** **it** **,** **Sarge** **?**
" 为什么 做过 他 做 它 , 萨奇 ?

“他为什么要这么做，萨奇？”

['waɪd, 'hwaɪd] ['waɪti] [goʊ] [bæk] ? "
Why'd **Whitey** **go** **back** **?** **"**
为什么? 白人 去 后退 ? "

怀蒂为什么要回去?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
There **was** **something** **about** **that** **building** **that** **he** **thought** **he** **remembered** **.**
那里 曾是 某物 关于 那 建筑 那 他 想法 他 记得 .

他觉得那栋建筑让他想起了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
It **reminded** **him** **of** **something** **.**
它 提醒 他 的 某物 .

这让他想起了某件事。

[ðæt] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [faʊnd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
That **picture** **he** **found** **kind** **of** **set** **him** **off** **.**
那 图片 他 成立 种类 的 放 他 离开 .

他找到的那张照片让他有点情绪失控。

[hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

He	**said**	**maybe**	**it**	**was**	**the**	**last**	**one**	**there**	**was**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
他	说	或许	它	曾是	这	最后的	一	那里	曾是	在	这	世界	.	"

他说，这或许是世界上最后一个了。

" [dɪd] . . . [dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "

"	**Did**	**.**	**.**	**.**	**did**	**he**	**remember**	**who**	**he**	**was**	**?**	**"**
"	做过	.	.	.	做过	他	记住	WHO	他	曾是	?	"

“他……他还记得自己是谁吗？”

" [aɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi][dɪd] . . . [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [θɪŋ] . "

"	**I**	**guess**	**at**	**the**	**last**	**he**	**did**	**.**	**.**	**.**	**or**	**at**	**least**	**he**	**remembered**	**some**	**thing**	**.**	**"**
"	我	猜测	在	这	最后的	他	做过	.	.	.	或者	在	至少	他	记得	一些	事物	.	"

“我想他最后一次确实做到了……或者至少他还记得一些事情。”

" [dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**Did**	**he**	**remember**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	做过	他	记住	他的	姓名	?	"

他还记得自己的名字吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] . "

"	**I**	**guess**	**so**	**.**	**"**
"	我	猜测	所以	.	"

“大概吧。”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	曾是	它	?	"

“那到底是什么？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	**He**	**didn't**	**tell**	**me**	**.**
"	他	没有	告诉	我	.

他没告诉我。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][mæn] . "

Maybe	**his**	**name**	**was**	**Man**	**.**	**"**
或许	他的	姓名	曾是	男人	.	"

也许他的名字就叫曼。

" [mæn] ?

"	**Man**	**?**
"	男人	?

“男人?

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .

That's	**a**	**funny**	**name**	**.**
那就是	一个	有趣的	姓名	.

这名字真滑稽。

[wel] . . .

Well	**.**	**.**	**.**
出色地	.	.	.

出色地 ...

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊr] [ɪz] [mʌd] [naʊ] . "

his	**name**	**sure**	**is**	**mud**	**now**	**.**	**"**
他的	姓名	当然	是	泥	现在	.	"

现在他的名声彻底毁了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [wɔːrd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**Maybe**	**the**	**two**	**names**	**are**	**the**	**same**	**,**	**Ward**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	或许	这	二	姓名	是	这	相同的	,	沃德	,	"	他	说道	.

“也许这两个名字是同一个人，沃德，”他说。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fʌni] [gai] .

The	sergeant	always	was	a	funny	guy	.
这	军士	总是	曾是	一个	有趣的	盖伊	.

这位中士一直是个很有趣的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神